

# **FRIBOURG** ILLUSTRÉ

*REFLETS FRIBOURGEOIS*

REVUE BIMENSUELLE

6 MARS 1992

N° 5

Fr. 3.50



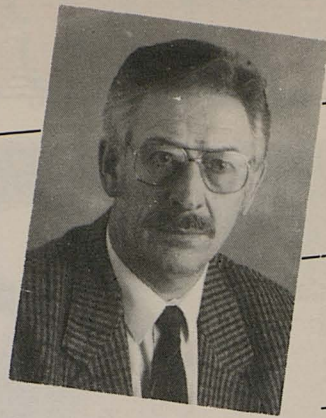
***De la diligence à l'automobile:  
moteur de l'économie***

***Tir en campagne de la Sarine***

***L'Argentine au Comptoir de Romont***

# Le billet

de Gérard Bourquenoud



## Une rivière se lit comme un journal

**L**a Suisse est un pays très riche en ruisseaux, rivières et petits lacs, raison pour laquelle la Confédération - comme d'ailleurs les cantons - veille jalousement à la sauvegarde des meilleures conditions d'existence du poisson. Et pour que la nature soit respectée par chacun, une loi jette les bases d'une réglementation en vigueur dans les cantons, alors que l'Inspectorat fédéral de la pêche exerce une surveillance quasi générale.

**C'**est de manière sans cesse croissante que la pêche devient une occupation essentielle dans les loisirs d'une couche toujours plus large de la population. Le nombre de ceux qui s'adonnent à la pêche sportive n'est pas connu de manière sûre, mais doit s'élever à quelque 300 000 en Suisse, dont le quart d'entre eux font partie de sociétés et associations cantonales et régionales.

**L**es eaux qui, dans certaines régions de notre pays, sont encore relativement propres et riches en poissons, ne suscitent pas seulement l'intérêt des pêcheurs autochtones; elles attirent aussi un grand nombre de touristes. Cela nous paraît être une raison suffisante pour protéger les eaux de manière intensive contre la pollution et, par voie de conséquence, de contribuer au maintien d'une bonne et saine faune aquatique. Ainsi la richesse en poissons de nos

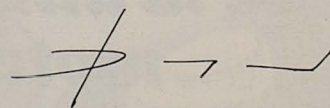
cours d'eau et de nos lacs pourra-t-elle être sauvegardée?

**P**our ce qui est de la pratique de la pêche dans les cours d'eau, nous savons que la plupart des pêcheurs ont du regard, mais que seulement les meilleurs possèdent l'œil; c'est sûrement cette qualité rare qui procure un talent exceptionnel et une réussite insolente. Le complément d'une bonne technique fait tout le reste. Or, chose rassurante, l'œil peut séduire, parfois rapidement; il suffit d'apprendre à bien regarder. Le moucheur avisé doit agir avec une sage lenteur et prendre du recul par rapport à la berge, ceci pour ne pas effrayer le poisson. Là, bien protégé par un écran de végétation dense, derrière un arbre ou un rocher, il observe attentivement la configuration géographique de la rivière, le sens et la force du courant, la profondeur apparente, les obstacles, etc. Disons qu'une rivière se lit «comme un journal», avec des gros titres, des encadrés, des articles «attrape-l'œil» et des nouvelles brèves - souvent de grandes valeurs informatives - imprimées en petits caractères et qu'il faut découvrir dans les recoins des pages.

**L**orsque le regard a bien analysé le cours d'eau, il ne reste plus qu'à localiser et identifier les poissons en activité. Cela ne signifie nullement que

le poisson est facile à prendre. C'est une grande expérience de la pêche en rivière qui permet de «décoder» avec précision l'origine du minuscule et furtif remous survenu au ras d'un rocher, affleurant en pleine coulée. Le gobage surgit en une fraction de seconde. L'eau brille, se déforme et jaillit par la réaction d'une truite qui fonce sur la mouche en surface. Invisible pour les uns, ce signe furtif est révélateur pour d'autres. Certains pêcheurs avertis peuvent, à plus de vingt mètres, détecter un gobage dans une zone torrentueuse formée de courants qui s'entrechoquent. La leçon est toujours profitable et peut améliorer la technique du pêcheur, même si l'éducation de l'œil n'est pas toujours une partie de plaisir, car elle requiert de la volonté, de la patience et une perte de temps non négligeable.

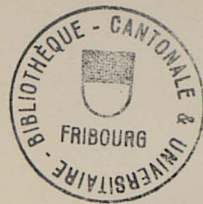
**F**ace aux difficultés de la pêche que nous connaissons actuellement, particulièrement avec la raréfaction des gobages nets, l'œil est devenu l'instrument capital de la réussite. Nous comprenons aussi bien la raison pour laquelle bon nombre de champions n'hésitent pas à pêcher en équipe de deux, voire à trois, afin de travailler mutuellement leur vision sur la surface et dans l'eau.



# SOMMAIRE

6 MARS 1992

N° 5



## Une pépinière de jeunes talents



Le 20<sup>e</sup> Prix de Lausanne, concours international pour jeunes danseurs, a connu un grand succès, puisqu'il a vu la participation de quelque 150 danseurs venus de 25 pays. Un spectacle exceptionnel qui a été télévisé dans le monde entier.



## Salon de l'automobile

L'exposition de cette année, la 62<sup>e</sup> du nom, est placée sous le thème «L'auto, moteur de l'économie». Celui-ci est plus qu'un slogan, c'est aussi le point de départ d'une réflexion indispensable dans le contexte économique actuel. Un Salon qui verra la présence de 330 exposants en provenance d'une trentaine de pays.

## Age d'admission des jeunes musiciens

Sur proposition de l'Association cantonale des jeunes musiciens (anciennement cadets musiciens), la Société cantonale des musiques fribourgeoises, qui tiendra ses assises le 15 mars à Misery, proposera aux délégués des fanfares du canton d'abaisser l'âge d'admission des jeunes musiciens, ceci dans le but d'assurer la survie des sociétés.



**ENVIRONNEMENT**  
Recyclage des réfrigérateurs 4

**PATRIMOINE**  
Les guides villageois 1428919 (suite) 6  
XIII

**ÉCONOMIE**  
La Chambre d'économie forestière 7

**SPECTACLES**  
Concours pour jeunes danseurs 10

**REGARDS SUR...**  
L'auto: moteur de l'économie  
Musée de l'automobile de Muriaux  
Le génie d'un jeune carrossier 13

**DIVERTISSEMENT**  
De tout un peu 26

**HUITIÈME DISTRICT**  
Cercle fribourgeois de Genève 28

**NOTES MUSICALES**  
Abaissement de l'âge d'admission des jeunes musiciens  
Fête des musiques broyardes 30

**DIVERTISSEMENT**  
Milon fait le ménage ... à Payerne 34

**LOISIRS**  
Tir en campagne de la Sarine 35

**VOS ORIGINES**  
Vous appelez-vous Thomet? 1526329 36

**ÉCONOMIE**  
L'Argentine au Comptoir de Romont 38

**LES SPORTS**  
La fête du volleyball à Fribourg 40

**AU FÉMININ-MASCULIN**  
Une vague de douceur 45

**SITES ET MONUMENTS**  
Voie étroite Vevey - Châtel-St-Denis 46

## NOTRE COUVERTURE:

### Au temps des diligences

«Prince, que tardez-vous? Partez en diligence.» Cette voiture attelée à cinq chevaux transportait autrefois les voyageurs par le Saint-Gothard. Un jour, elle fut remplacée par une automobile mue par des chevaux-vapeur.

Photo Giuliano Giuliani, Airolo



*Le billet*

## Le recyclage des réfrigérateurs



Parmi les déchets ménagers toujours plus conséquents, on y trouve aussi des réfrigérateurs.

**Les chiffres sont éloquentes: près de 300 000 appareils frigorifiques sont mis hors d'usage chaque année en Suisse. Une partie seulement d'entre eux font actuellement l'objet d'une élimination conforme à la protection de l'environnement.**

L'élimination des appareils frigorifiques passe par la récupération préalable des fameux gaz CFC (hydrocarbures chlorofluorés), soupçonnés d'exercer des effets particulièrement

nuisibles sur la couche d'ozone. Le circuit de refroidissement contient en gros quatre substances aux propriétés physiques et chimiques particulières: les CFC (fréons) R12, R22, R502, ainsi que de l'ammoniac.

L'ammoniac est utilisé dans les appareils à absorption (sans compresseur). Mélangé à une certaine quantité d'air, il devient explosif.

Indépendamment des liquides réfrigérants, les appareils frigorifiques sont dotés d'une isolation thermique à base de mousse de polyuréthane expansée au CFC R11, dont la présence nécessite également un procédé d'élimination spécial.

Chaque année on élimine dans notre pays 300 000 appareils frigorifiques défectueux ou hors d'usage. Ce chiffre ne tient pas compte des gros appareils utilisés dans l'industrie et dans les autres activités économiques. Il est clair que de telles quantités de réfrigérateurs à éliminer font planer un réel danger sur l'environnement. Ce risque apparaît dans les chiffres suivants: ● 45 tonnes de liquides de refroidissement (CFC et ammoniac) ● 100 tonnes d'huile pour compresseur ● 160 tonnes de CRC (R11 contenu dans la mousse isolante).

Un traitement approprié permet de réutiliser les CFC contenus dans les liquides de refroidissement et dans la mousse isolante. Jusqu'ici, l'élimination réglementaire et respectueuse de l'environnement n'a porté que sur un très petit nombre de ces appareils. Elle comprend en fait les trois étapes suivantes: ● Prétraitement: aspiration du liquide de refroidissement et de l'huile des compresseurs ● Traitement final: dégazage de la mousse d'isolation ● Retour des produits récupérés dans le cycle de production.

### Ebauche de solution

Plusieurs entreprises offrent de prendre en charge la première étape, soit l'aspiration des fluides de refroidissement et de l'huile de compresseur. La technique actuelle permet également d'éliminer proprement les CFC contenus dans la mousse isolante. Quant à l'enlèvement des appareils hors d'usage, il se fait par différents canaux. La première étape - l'aspiration des fluides de réfrigération - se caractérise par des prestations de qualité différente. Des communes ont pris les devants et confié cette activité à des entreprises spécialisées. Certains services de voirie ont mis sur pied un service de récupération et de préparation au recyclage. Soucieux de l'image de la pro-

fession et des préoccupations écologiques de leurs clients, des fabricants et de grands distributeurs assurent également la reprise et le prétraitement des vieux appareils.

Cela étant, tout se passe, dans la plupart des cas, sans que l'on soit sûr de récupérer systématiquement tous les appareils hors d'usage. Si les choses devaient se poursuivre à ce rythme, il est alors peu probable que l'on assiste dans un avenir prévisible à une solution satisfaisante en matière d'élimination des appareils frigorifiques.

Le moment est donc venu d'élaborer une politique efficace et cohérente qui réponde aux exigences suivantes: ● Récupération dans leur intégralité de tous les appareils ● Absorption des substances problématiques selon des techniques qui empêchent leur dispersion dans l'atmosphère ● Réutilisation systématique de ces substances dans les circuits de production ● Elimination «propre» des matériaux non recyclables (caoutchouc, mastic) ● Recyclage systématique des pièces et équipements standards (métaux, verre, matières synthétiques).

H. Stadler

*Toujours plus de travail pour la voirie des villes.*

PHOTOS G. BD



Malraux, lors d'une visite à Payerne consacrée à l'étude des chapiteaux de l'Abbatiale, trouva qu'un souffle méridional parcourait les rues de la ville. Plus récemment, lors d'une enquête effectuée par l'Office du tourisme, un touriste suisse alémanique déclara qu'il avait plaisir à venir à Payerne faire ses achats, car l'ambiance ressemblait beaucoup à celle du Midi. Une journaliste de Marseille, invitée à passer quelques jours dans la cité, devait dire: «C'est très sympa ici, on se croirait chez nous, avec le sérieux, la promptitude et la propreté des Suisses en plus». On pourrait encore donner de nombreux exemples de ce genre. Il est vrai que l'ambiance de la capitale de la Broye est particulière et que «le cochon rouge», surnom donné aux Payernois, à côté de son tempérament consciencieux et travailleur est aussi accueillant, jovial, farceur, rigolard et fêtard. D'où tient-il ses racines? Il est bien difficile de l'expliquer, ceci d'autant plus que son caractère déteint vite sur les nouveaux venus, qui se laissent «payerner». Si vous ne le croyez pas, venez tenter l'expérience, une journée passée en sa compagnie vous édifiera déjà.

Peut-être que ce tempérament puise ses sources dans le lointain passé de Payerne, dont le premier habitant recensé fut un dénommé Publius Gracius Paternus, descendant d'une puissante famille gallo-romaine d'Aventicum, qui érigea, au III<sup>e</sup> siècle de notre ère, une villa autour de laquelle s'est rapidement créée une petite bourgade. Située sur un axe de passage important, ses habitants eurent très tôt des contacts avec des ressortissants de régions beaucoup plus éloignées. Cela leur permit certainement de développer leur sens de l'accueil et de l'hospitalité. Au VI<sup>e</sup> siècle, Marius, évêque de Lausanne, édifia, probablement sur l'emplacement de l'église paroissiale



*Berthe de Bourgogne.*

## A Payerne, il fait bon vivre

actuelle, une petite chapelle dédiée à la Vierge Marie. Vinrent des invasions et des guerres. Burgondes et Sarrasins se succédèrent, mais la bourgade se maintint, s'enrichissant même au X<sup>e</sup> siècle d'un monastère clunisien dont il subsiste aujourd'hui sa magnifique Abbatiale, plus grande église romane de Suisse. Celle-ci fut un centre de piété et de culture, comblé de dons par les rois de Bourgogne et les

empereurs de Germanie. La reine Berthe de Bourgogne, sa fille l'impératrice Adélaïde et le roi Conrad II sont à compter parmi les principaux bienfaiteurs. Payerne et son Abbatiale connurent des heures fastes: sacres, pèlerinages, guérisons miraculeuses.

Le bourg se développa. Les Payernois obtinrent des lettres de franchise garantissant leur indépendance et leurs droits. Ils signèrent des traités de

combourgeoisie avec Berne, Fribourg, Neuchâtel et Morat. Durant la conquête bernoise, Payerne resta une ville alliée et libre. Les révolutions française et vaudoise amenèrent une période d'agitation pour la localité qui, en 1798, devint la capitale de l'éphémère canton de Sarine et Broye. De caractère essentiellement agricole et commercial, elle prit un essor industriel dès la construction des lignes de chemin de fer Palézieux-Lyss (1876) et Yverdon-Fribourg (1890). Son industrie progressa rapidement, principalement celle du tabac, de la charcuterie, des produits laitiers, des briques, de la mécanique, etc. L'expansion se poursuivit dès la fin de la dernière guerre mondiale avec l'arrivée de nouvelles exploitations: amiante-ciment, machines agricoles, remorques de camions, accessoires de véhicules, électronique, ainsi qu'un bon nombre de petites et moyennes entreprises.

Signalons aussi que l'aérodrome militaire, la station fédérale de météorologie, deux casernes et un important arsenal contribuent à la prospérité de la ville.

Le Payernois sympathique que nous avons décrit plus haut ne néglige pas non plus la culture et l'esprit. La commission culturelle, l'Office du tourisme, les nombreuses sociétés locales et l'université populaire mettent sur pied chaque année un vaste programme animant non seulement la vie locale par ses concerts, expositions, représentations théâtrales, comptoirs, etc., mais attirant beaucoup d'amateurs de l'extérieur.

Payerne, ville de plus de 7000 habitants, est fière de son passé, attachée à ses traditions, mais résolument tournée vers l'avenir. En cela, elle veut rester une ville à la taille de l'homme où il fait «bon vivre», tout en maintenant sa bonne renommée d'accueil et d'hospitalité.

J.-P. Schulé

Jusqu'en 1876, l'état civil est tenu par le clergé, ce qui lui permet d'être étroitement associé à la vie villageoise, de présider aux destinées et d'exercer un rigoureux contrôle sur le comportement des paroissiens.

En général, personne ne conteste les rigides directives du curé ou du pasteur qui sont plutôt craints qu'aimés, à moins qu'ils coopèrent sensiblement au bien-être. Toutefois, la reconnaissance qu'ils inspirent est-elle toujours entourée d'une certaine méfiance qui fait partie du caractère des villageois. Pourtant, en dehors et au-dessus des misères quotidiennes, est la foi religieuse. Esprit de clocher? Sans doute, mais sens chrétien de la vie. A part certaines localités hostiles aux manifestations religieuses, rares sont les manquements à la dévotion de l'angélus; à la fréquentation régulière des offices dominicaux; aux ostentatoires pèlerinages avec indulgences plénières; aux solennelles processions qui s'arrêtent à chaque carrefour pour laisser au sacristain le temps de recueillir les offrandes; aux diverses réunions des nombreuses confréries, voire même au devoir pascal dont les pénitents acquittés sont munis de «billets de Pâques», sorte de laissez-passer valable pour la communion. D'ailleurs, devant les éventuelles fortes têtes, le clergé possède toujours la possibilité de brandir les menaces de l'enfer.

Néanmoins, peu à peu c'est «le régent» qui apparaît comme le militant d'un âge nouveau, le porte-parole des lumières qui tentent de sortir les masses de leur obscurantisme, même si sa compétence est parfois limitée. Dans l'austère atmosphère des salles malodorantes, avec les murs décrépis, les bancs grossiers, parfois le poêle, le lit et le garde-manger de l'enseignant, à sept ans les écoliers entendent pour la première fois parler le français qui

## La vie rurale fribourgeoise au XIX<sup>e</sup> siècle (XIII)

### Les guides villageois



*On sonne fréquemment les cloches dans les paysages fribourgeois.*

s'éveille, les patois étant en usage dans toutes les campagnes romandes. En même temps, les paysans illettrés comprennent que l'institution de cours facultatifs pour adultes, où l'on apprend à lire, écrire, compter et parler français, est un moyen de s'émanciper de la tutelle des «messieurs», une façon d'être mieux armés pour défendre les droits. Finalement - pense Tiennon - avec le développement des transactions, les déplacements plus fréquents vers les marchés, les discussions plus vives au cabaret, l'école fournit plus de ser-

vices que le catéchisme!

Au même titre que l'instituteur, le garde-champêtre est un élément fondamental de la vie locale. Nommé par le syndic qui, bien souvent, est le propriétaire terrien qui vit «au château», le garde-champêtre a pour charge non seulement de maintenir l'ordre et la paix, mais aussi d'annoncer publiquement les informations; de veiller à la protection des récoltes contre les maraudeurs; de sonner le glas, le tocsin, les fêtes et les triomphes: une tâche que visent de nombreux villageois.

L'intrusion de ce relatif progrès n'empêche pas la culture traditionnelle de garder toute son influence. Si le cabaret concurrence les veillées, si «le régent» supprime le curé, si le français grignote les positions du patois, ces agents du changement ne tuent pas encore les coutumes qui tissent un univers mental, un code de savoir-vivre au sein duquel se mêlent des pratiques fort religieuses et des rituels fort païens.

Albert Jaquet

(A suivre)

## La future Chambre d'économie forestière

### Une nouvelle partenaire au service de nos forêts

**Au début de février, une date était très attendue dans les milieux forestiers et spécialement parmi les membres de l'Association fribourgeoise d'économie forestière puisqu'elle devait permettre à ses membres réunis en assemblée extraordinaire à Neyruz, sous la présidence de M. Heinrich Piller, de discuter et de prendre une décision sur la constitution proposée d'une Chambre d'économie forestière.**

Organisme nouveau au sein de l'association et en prolongement de celle-ci, elle agirait sur une base de partenariat entre propriétaires de forêts, exploitants et acheteurs, en

*Le président Heinrich Piller et les membres de son comité, MM. André Remy, Roland Bovey, Werner Glauser, et un invité d'honneur, M. Urs Amstutz, directeur de la Centrale forestière de Soleure.*



commercialisant les bois de ses membres, et en gérant la chaîne d'approvisionnement des différentes essences, elle mettait aussi en place des comptabilités forestières dignes de ce nom, une fonction très importante au moment où les décisions se prendront dans une optique européenne dès le 1<sup>er</sup> janvier prochain. De cette manière, la nouvelle Chambre permettrait à l'Association forestière de consacrer tous ses efforts au développement et au renforcement de l'économie forestière fribourgeoise, une tâche que l'AFEF a accomplie de manière efficace jusqu'ici, mais dans les limites trop étroites que lui laisse sa structure de milice.

#### Un organisme complémentaire

Actuellement, il est presque de bon ton et en tout cas plus simple de dire que la forêt est très malade, que les bois ne se vendent pas ou à des prix trop bas à cause de la concurrence étrangère, particulièrement celle d'Europe de l'Est. Tout

cela est vrai, mais il ne sert à rien de se lamenter en restant les bras croisés. Mieux vaut s'unir pour renforcer nos possibilités, cela d'autant plus que, comme le rappelait M. Anton Brulhart, chef de l'Inspection cantonale des forêts, que Fribourg n'exploite jusqu'ici que la moitié de son potentiel forestier alors qu'elle fait travailler près de 70% de ses scieries. D'où la nécessité de la Chambre proposée. M<sup>me</sup> Rose-Marie Ducrot, présidente du Grand Conseil et syndique de Châtel-St-Denis, venue apporter les vœux de notre Parlement cantonal, tint à assurer les membres présents de son soutien car, dit-elle, nos forêts doivent pouvoir profiter d'une exploitation qui les maintienne dans les zones bénéficiaires et non pas dans les chiffres rouges comme c'est le cas actuellement.

#### Une décision bienvenue

Après des interventions, favorables pour la plupart à la création de la nouvelle Chambre d'économie forestière, un vote vint confirmer ces dispositions dans une proportion des quatre cinquièmes environ. Le président Heinrich Piller, heureux de ce résultat, tint à assurer chacun que tout serait rapidement mis en œuvre pour la réalisation de ce projet dont la nécessité a été si largement reconnue.

J.S.B.

## HISTOIRES

Une secrétaire a une façon bien à elle d'accueillir les visiteurs voulant voir son patron. S'il s'agit de gens sympathiques, elle leur dit simplement:

- Soyez aimable de prendre rendez-vous.

Maintenant, s'il s'agit d'un individu désagréable, elle lui dit avec son plus gracieux sourire:

- Oh! que c'est dommage! Il vient de sortir à l'instant même. Il est parti à pied dans cette direction. En courant bien, vous pourrez sûrement le rattraper.

Un homme d'affaires reproche à sa secrétaire:

- Depuis quelques mois, les lettres que vous me donnez à signer sont bourrées de fautes de frappe.

- Bien sûr, dit la jeune femme. C'était à cause des réductions de chauffage pour économiser l'énergie.

- Quel est le rapport? questionne le patron.

- Il est simple: avez-vous déjà essayé de taper à la machine avec des moufles?

- Non, mademoiselle, dit le chef du personnel à la belle blonde qui vient solliciter un emploi, je n'ai aucune place de secrétaire vacante en ce moment.

La maligne, assise en face de lui, feint de faire tomber son sac. Elle se baisse pour le ramasser, de telle sorte que son manteau s'entrouve, en montrant qu'elle porte juste, en dessous, une légère combinaison de soie noire.

- Mais, poursuit son interlocuteur, émoussillé par ce spectacle, revenez donc me voir demain matin. Ce serait bien rare que, d'ici là, une de mes employées n'ait pas commis une erreur impardonnable qui m'obligera à la congédier sur-le-champ.

## DE RIRE!



1680 ROMONT  
Tél. 037/52 27 21

### AU RESTAURANT:

Spécialités à la carte  
Truite du vivier  
Scampis à l'indienne  
Tourmedos aux morilles  
Fondue bourguignonne ou chinoise

Toutes autres spécialités sur commande

Tous les jours  
MENU DE SAISON

TOUS LES SOIRS  
DÎNER AUX CHANDELLES

Salle pour sociétés  
et banquets

AU DANCING: tous les soirs  
orchestre - attractions - danse



★ ★ ★ ★ ★  
**La recette  
du mois**  
★ ★ ★ ★ ★

### LA SOUPE DES DÉPUTÉS

300 g de carottes, 200 g de blanc de poireaux, 200 g de céleri-pommes, 100 g d'oignons, 500 g de bœuf salé, 800 g d'asperges fraîches, 150 g de beurre, 70 g de farine, 1 dl de crème, 2,5 dl de fond blanc.  
(Env. 10 personnes)

Eplucher, laver et couper les légumes en fine brunoise, fondre le beurre dans la casserole et faire revenir les oignons hachés. Ajouter les carottes, les poireaux et les céleris. Couvrir et laisser quelques instants le tout à petit feu. Singer avec la farine et mouiller au fond blanc. Mettre le bœuf salé coupé en gros dés et cuire environ 60 minutes. Ajouter les pointes d'asperges 20 minutes avant de servir. Mettre la crème et parsemer de ciboulette au dernier moment.

Vins: Fendant, Goron.

Tirée de «Recettes valaisannes»  
UVT - Proxins Valais



HÔTEL - RESTAURANT  
Rte de Riaz 8 1630 BULLE

RÉOUVERTURE  
MARDI 10 MARS

CUISINE CRÉATIVE  
MENU DU JOUR - CARTE  
SPÉCIALITÉS  
DE SAISON

CHAMBRES  
TOUT CONFORT

Anne et Benoît Grenaud  
Tél. 0239/3 13 81  
Fax 0239/2 13 07

☎ 700 places  
— Fermé le lundi —

### AUBERGE LE BELVÉDÈRE

Fam. G. Rigolat-Risse  
1634 LA ROCHE  
Tél. 037/33 21 62

Ouvert toute l'année

Site merveilleux avec vue  
imprenable sur le lac de la  
Gruyère

Restauration soignée

SPÉCIALITÉS: filets de perches, entrecôte du patron, entrecôte double à l'échalote, PLAT FRIBOURGEOIS



SALLE POUR BANQUETS  
ET SÉMINAIRES DE 15 À  
120 PLACES  
CARNOTZET - BAR

Chambres à 1-2 et 4 lits +  
wc/toilettes

Possibilité d'hébergement  
pour 35 à 40 personnes

Fermé mardi et mercredi



### RESTAURANT LA PIERRE-À-CATILLON moléson GRUYÈRES

Grande terrasse  
Site idéal pour un moment de détente  
GRILLADES, SALADES  
POULET AU PANNIER  
METS AU FROMAGE  
SPÉCIALITÉS: LA LUGIE DU MOLÉSON  
À TOUTE HEURE,  
LE MÛT DE COCAGNE

Salles de 10 à 80 personnes  
pour banquets, mariages et sociétés

Fermé le lundi

Fam. MICHEL SEYDOUX-WICHAUD - Tél. 0239/6 10 41



### Hôtel Aigle-Noir Nepruz

Plat du jour, carte

Spécialités:

Filets de perche Aigle-Noir  
(au gratin)

Filets mignons de porc

Mets au fromage

Fondue au vacherin

Autres spécialités sur  
commande

Restauration à toute heure

Salles pour sociétés et banquets  
de 20 à 500 personnes



M. Perrin - Tél. 037/37 11 51

Grand parking - Fermé le lundi

### Café-Restaurant du Tour

Dans un cadre sympathique  
et chaleureux

Possibilité de banquets  
de 25 à 70 personnes

NOS SPÉCIALITÉS:

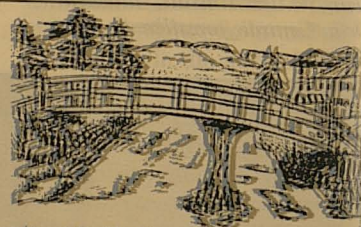
- Fondue chinoise (sauces chaudes et froides)
- Assortiment de viandes sur maigre (sauces chaudes et froides)
- Reignons de veau fumés et riz au poireau

Menu du jour (avec carte de fidélité)

Sur demande, PRESQUE RIEN NE VOUS SERA REFUSÉ!

Fermé dimanche soir et lundi soir

Réservez vos tables ☎ 0239/2 71 26  
Rue St-Jobé 19 - 1630 Bulle





## HÔTEL DU LION-D'OR

### SAINT-MARTIN sur Oron

Choix de menus  
Fondue bourguignonne  
et chinoise  
Jambon à l'os  
Pizza maison



### SPÉCIALITÉS SUR PIERRE DE GRANIT

Grande salle pour banquets et sociétés      Jeux de quilles  
Famille Albert Oberson-Repond      Tél. 021/907 87 85



### Restaurant de l'Aigle Noir

Excellente cuisine - Spécialités de saison  
Service soigné et aimable

Salles bourgeoises au cadre historique pour  
banquets - noces - réceptions - séminaires, etc.

Splendide terrasse avec vue sur la Basse-Ville  
et les Préalpes  
Parking des Alpes à 2 pas

D. + S. FRAUENDIENER  
Rue des Alpes 60 FRIBOURG Tél. 037/22 49 77 Fax 224 988

Fermé le dimanche et le lundi

## Hôtel de la Gare Grandvillard

1666 Villars-sous-Mont  
Fam. Cl. Pochon-Morel  
Tél. 029/8 11 26

Menu du jour, carte  
SPÉCIALITÉS: Charbonnade  
Jambon - Truites de Neirivue

Salles rénovées pour  
banquets et sociétés (300 pl.)

Installation  
de sonorisation avec micro portable dans tous nos locaux



Fermé  
le mardi

## HÔTEL-RESTAURANT GRUYÉRIEN

1638 MORLON  
(à deux min. de Bulle)

MENU DU JOUR  
CARTE VARIÉE

SPÉCIALITÉS:  
FILETS DE SANDRE  
Filets mignons aux morilles  
Jambon de campagne  
Café et dessert avec la véritable crème de la Gruyère

Salles pour sociétés,  
banquets, conférences,  
séminaires

Chambres tout confort

Fam. Yerly - 029/2 71 58



Demandez  
notre menu  
gastronomique  
du dimanche

## Bulle: un duo de charme qui a séduit le public

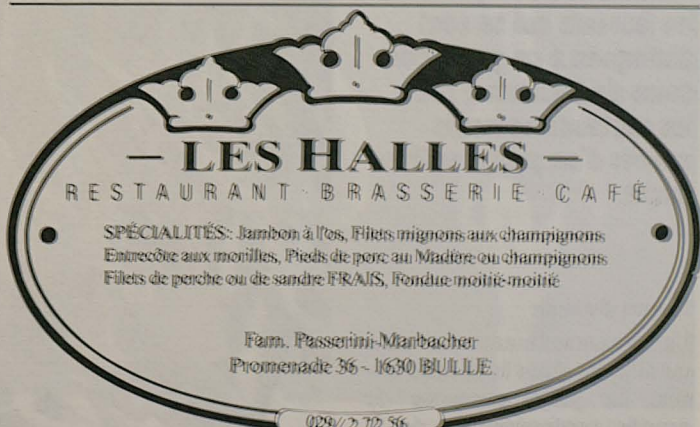


Lars Schmidt,  
metteur en scène.

L'Hôtel de Ville de Bulle abrite un théâtre vieillot et charmant dont la scène est foulée par les plus grands acteurs de notre temps. A témoin le spectacle récemment donné par Anouk Aimée, inoubliable interprète au cinéma de «Lola» et d'«Un homme, une femme», et par Bruno Crémer, acteur aux multiples facettes que les téléspectateurs peuvent voir en Maigret au petit écran ces temps-ci.

Écrites par l'écrivain américain A. R. Gurney et créées le même jour l'an passé à New York et à Paris, *Love Letters* (lettres d'amour) présente les missives que se sont envoyées les protagonistes de l'histoire, Thomas et Alexa, pendant une quarantaine d'années. Vies parallèles, milieux et destins très différents que va lier un amour inabouti dont l'essentiel passe par l'écriture. Des historiettes enfantines aux drames de la maturité, la gamme des sentiments humains s'y révèle infinie, et l'exceptionnelle qualité des voix et des inflexions d'Anouk Aimée, dont l'âge n'altère en rien la beauté, et de Bruno Crémer, au visage infiniment mobile et expressif, ont tour à tour séduit, réjoui ou attristé le cœur des spectateurs fascinés, laissant aux Bullois le souvenir d'un moment de théâtre inoubliable.

Dominique Schweizer



Salles pour SOCIÉTÉS et BANQUETS 200 pl.

## 20<sup>e</sup> Prix de Lausanne

### Concours international pour jeunes danseurs



M. Philippe Braunschweig, président de la Fondation du Prix de Lausanne.

*Le Prix de Lausanne a toujours été une source d'inspiration pour bon nombre de jeunes danseurs talentueux, lesquels ont ainsi la possibilité de côtoyer d'autres jeunes artistes venus du monde entier. Une chance exceptionnelle aussi pour ces jeunes danseurs d'avoir l'opportunité d'évoluer devant des personnalités du monde de la danse, décidées à aider cette pépinière de talent à s'épanouir.*

Fondé en 1973 par le mécène chaud-fonnier Philippe Braunschweig, le Prix de Lausanne, concours international pour jeunes danseurs, a fêté à fin janvier de cette année son vingtième anniversaire au Palais de Beaulieu. A l'appel de la Fondation en faveur de l'art chorégraphique, le 20<sup>e</sup> Prix de Lausanne a vu la participation de près de 150 candidats venus de 25 pays. La finale de cette compétition artistique était honorée par la présence de Caroline de Monaco et Christine de Suède, lesquelles ont eu l'honneur de complimenter les lauréats qui se sont distingués à ce grand concours de Lausanne, sous les applaudissements nourris d'un public enthousiaste.

#### Un art difficile

Un spectacle fantastique qui a été télévisé dans le monde entier. Le jury, composé de grands professionnels de la danse et du ballet, a désigné comme meilleure danseuse ar-

tistique du monde Laetitia Pujol, une Française âgée seulement de 16 ans et 3 mois. Précisons que parmi les 31 demi-finalistes il y avait une seule Suisse, Sabine Hagenbuechle, âgée de 16 ans et 10 mois. Chez les garçons, ce sont les jumeaux Otto et Juri Bubenicek, de Tchécoslovaquie, âgés de 17 ans et 3 mois, qui ont conquis un très nombreux public. Celui-ci était si ravi de leurs prestations qu'il

n'a pu se retenir d'applaudir, malgré l'interdiction annoncée.

En vingt ans, quelque 90 danseuses et danseurs de 15 à 18 ans ont reçu une bourse d'une année d'enseignement gratuit dans une des grandes écoles de danse du monde.

#### Un rayonnement culturel

Selon M. Philippe Braunschweig, président de la Fondation du Prix de Lausanne, l'objectif premier de ce grand concours n'a pas changé en vingt ans: «Aider de jeunes

danseurs de talent, futurs professionnels, dans leur carrière». Et pour marquer dignement ce vingtième anniversaire, le président du concours avait décidé de réunir dans un spectacle haut de gamme, le dimanche 2 février 92, une vingtaine de lauréats des «volées» précédentes. Si le Prix de Lausanne a un tel rayonnement culturel dans le monde, il le doit en premier lieu à Philippe Braunschweig, auquel Fribourg Illustré tire un grand coup de chapeau.

G. Bd

La leçon de danse classique.  
PHOTO P. PACHE,  
LAUSANNE



## Extraits de l'allocution de Philippe Braunschweig

le 21 janvier 1973 à l'occasion  
du premier Prix de Lausanne

L'Art chorégraphique est un art difficile mais essentiel à notre civilisation; il est la synthèse de tous les autres. Il combine la musique, la sculpture, la lumière, la peinture, le mouvement et la technique de la danse. Diaghilev, dont le centième anniversaire a été célébré en 1972, l'avait compris. Il a réalisé des chefs-d'œuvre immortels en coordonnant les actions des meilleurs artistes contemporains appartenant à ces diverses disciplines.

La danse a de grands handicaps. Le création d'un ballet demande des moyens importants. Le chorégraphe a besoin d'une troupe de danseurs, de musique et d'un théâtre pour pouvoir s'exprimer. Il ne peut créer dans la solitude avec les moyens matériels d'un compositeur ou d'un peintre.

La formation du danseur demande une telle discipline physique, que celui-ci n'a plus la force, ni le courage, de compléter sa formation par une culture générale qui lui permet de dépasser le niveau de simple exécutant.

Le danseur est un être particulier; son corps est son moyen d'expression. C'est à la fois son instrument et son évasion. Cette contingence le définit continuellement et, bien souvent, l'isole du monde dans lequel il vit.

Avant de parler de notre programme d'activités 1973 et de donner quelques informations supplémentaires sur le Prix de Lausanne, j'aimerais m'adresser tout particulièrement aux jeunes qui sont ici. Je dirais à ceux qui pratiquent la danse en amateurs, qu'il est très important de comprendre la signification des gestes

qu'ils apprennent, mais de ne pas s'en contenter. Etudiez l'histoire de la danse, assistez à des spectacles de recherche, prenez part aux idées évolutives de la danse, organisez des rencontres avec les créateurs et les professionnels de la danse. C'est en devenant un public averti, comme vous l'êtes déjà dans le domaine du cinéma, de la musique et de la peinture, que vous vivrez cet art merveilleux; il faut que vous deveniez des connaisseurs exigeants.

A ceux qui se consacrent professionnellement à la danse, je leur dirais: Ne vous contentez pas de l'effort physique nécessaire au perfectionnement de votre technique, mais cultivez-vous, soyez attentifs à l'évolution des autres arts et du monde,



*La leçon de danse moderne.*

PHOTO P. PACHE,  
LAUSANNE

de, car la danse n'est pas un art privilégié en conserve. La danse est un morceau de quotidien, selon l'expression de Maurice Béjart.

*De la grâce et de l'élégance.*

PHOTO  
Y. MURISSET,  
LAUSANNE




Nouveau.  
*Opel Astra.*



**O P E L A S T R A**

Confort, équipement, sécurité ou environnement, l'Astra fait figure de référence. Moteurs ultramodernes développant entre 82 et 150 ch. Disponible en version berline ou Caravan.

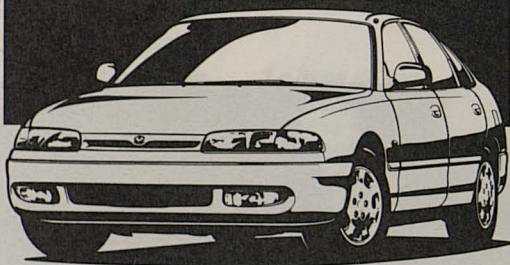


*P.S. Look at Opel now!* **OPEL** 

**GARAGE  
A. SCHÖNI & FILS S.A.**

1782 BELFAUX ☎ 037/45 12 36/85

**Quoi de neuf  
dans la nouvelle  
Mazda 626?**



Tout. Sa forme d'abord. Encore plus belle, plus racée, plus imposante. Une vraie fête pour les yeux. Mais il n'y en a pas que pour la vue, le corps aussi est à la fête. Vous êtes littéralement enveloppé d'espace. A l'avant comme à l'arrière, vous avez les coudées franches. Venez voir toute cette place sur place. La nouvelle Mazda 626 n'a pas fini de vous étonner. Garantie 3 ans ou 100000 km.

Essayez-la pour voir.

**GARAGE DE L'AUTOROUTE MATRAN SA**  
1753 MATRAN - ☎ 037/42 27 71

CONCESSIONNAIRE OFFICIEL

Rouler de l'avant. **MAZDA**

**COOL WAVE:  
CLIMATISATION  
COMPRISE**



Le nouveau modèle spécial  
Lantra Top, Fr. 23'990.-.

Une nouveauté du tonnerre: soleil de plomb ou froid polaire, la toute nouvelle championne de la comparaison veillera à ce que l'habitacle reste toujours agréablement tempéré.

**FORMULE  
HYUNDAI**

**MOINS  
CHÈRE À L'ACHAT**

**P L U S  
D'ÉQUIPEMENT**

**DOUBLEMENT  
AVANTAGEUX**

**GARAGE AUTOCAMET SA  
FRIBOURG**

CRÉDIT - LEASING

Route des Daillettes 4 - Tél. 037/24 69 06

Agent local

**GARAGE J. VOLERY SA**

Rte de Fribourg 19

1723 MARLY

Tél. 037/46 43 43

  
**TOUT COMPRIS  
HYUNDAI**  
3 ANS DE GARANTIE USINE

Pour tous vos pneus:

*évidemment!*

**MONNEY PNEUS** 

Z. ind. de Palud

Rte de Morlon

**BULLE**

☎ 029/2 63 30

**centre fribourgeois du pneu**

**N° 1**

– à Bulle  
– en Gruyère  
– dans le canton

depuis  
avec vous  
sur la route!

**20  
ANS**

## L'AUTO: MOTEUR DE L'ÉCONOMIE

*Le 62<sup>e</sup> Salon international de l'automobile de Genève, qui aura lieu du 5 au 15 mars 1992 à Palexpo-Genève, s'est donné pour thème*

*L'auto: moteur de l'économie.*

*Plus qu'un slogan, c'est également le point de départ d'une réflexion qui s'avère d'autant plus indispensable dans le contexte économique général.*

En matière d'emploi et de produit national, l'automobile et les activités qui en découlent jouent un rôle prépondérant dans l'économie des pays industrialisés. On peut en effet estimer qu'elle représente en moyenne au moins 10% de l'emploi alors

que sa part dans les budgets nationaux, notamment par le biais de la fiscalité, en fait un élément indispensable à l'équilibre économique.

Outre la production, la vente et l'entretien des véhicules et de leurs accessoires, il faut tenir compte de toutes les activités qui leur sont directement liées, comme le tourisme, les assurances, le financement, pour ne citer que ces exemples.

La route est partout le principal irrigateur des activités commerciales et l'automobile reste, de loin, le principal moyen de déplacement.

Au moment où l'automobile répond par le pragmatisme de ses progrès techniques aux questions souvent oiseuses de ses détracteurs, singulièrement en matière de protection de l'environnement, il était d'actualité de rappeler son rôle de moteur de l'économie.

Quelques chiffres sont éloquentes quant au rôle de l'automobile en Suisse, qui n'est pourtant pas un grand pays producteur: 18 000 entreprises assurent 200 000 emplois et 18 000 places d'apprentissage, pour un chiffre d'affaires annuel de 40 milliards de francs. Elle représente par ailleurs le cinquième du budget de la Confédération.

Vitrine des nouveautés la plus internationale de sa branche, le Salon de Genève illustrera ainsi en 1992 outre les tendances techniques, le rôle économique de l'automobile dans le monde.

PHOTO FRANÇOIS MARTIN, GENÈVE



## TEMPRA STATION WAGON



# ESPACE

L'odyssée de l'espace. Jusqu'à 1550 litres de volume de charge. Jusqu'à 2 litres de cylindrée. Espace pour les passagers. Hayon s'ouvrant en deux parties. Une suspension indépendante et un système antiplongée. Zingage intégral des parties exposées à la corrosion. A essayer! **Tempra Station Wagon à partir de fr. 20'600.-**

LA NOUVELLE TEMPRA STATION-WAGON FIAT 4 x 4 est exposée au Salon

NOUS SERONS PRÉSENTS AU SALON DE L'AUTO, DU 5 AU 15 MARS 1992

## SPICHER & CIE AUTOS S.A.

FRIBOURG  
LA TOUR-DE-TRÊME

Rte de la Glâne 33-35  
R. Ancien-Comté

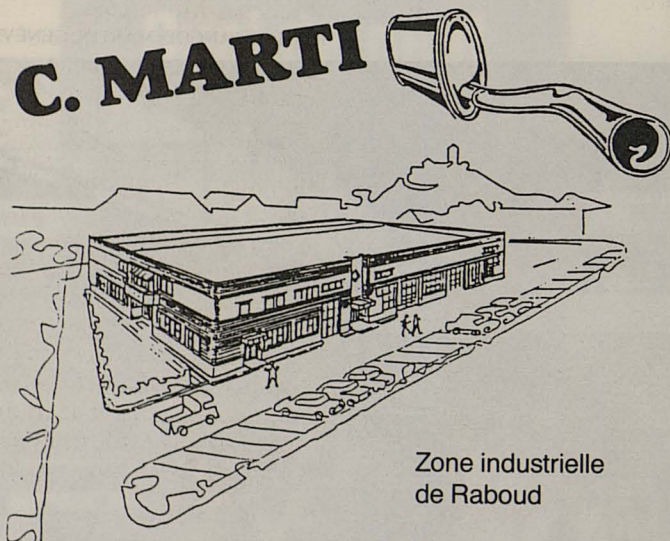
Tél. 037/24 24 01  
Tél. 029/ 2 90 74

La 190 au nouveau format.  
Elle a tout ce qui fait d'une simple  
voiture, une véritable Mercedes.



LES NOUVEAUX COUPÉS MERCEDES DE LA GAMME S sont exposés au Salon

# C. MARTI



Zone industrielle  
de Raboud

### FOURNITURES AUTOMOBILES

1680 ROMONT ☎ 037/52 37 77 Fax 037/52 43 77

## LA NOUVELLE ESCORT RS 2000 16V, 150 CH



**ABS pour tous**  
De série. By Ford

La nouvelle Escort RS 2000 constitue la réalisation du rêve automobile, sous sa

forme la plus belle. Découvrez-en dès maintenant les détails, chez votre concessionnaire Ford.

- ABS
- Moteur TwinCam 2.0i, 16V, 150 ch
- Pneus larges 195/50 VR 15

- Jantes alu 15 pouces
- Sièges sport à l'avant
- Verrouillage central
- Lève-vitres électrique à l'avant
- Direction assistée
- De 0 à 100 km/h en 8.4 sec.



## GARAGE D'OGOZ

R. Sciboz SA ☎ 029/5 16 78  
1644 Avry-devant-Pont



# CARROSSERIE SCHINDLER

Peinture au four - préparation expertise

Tôlerie - marbre - voiture de remplacement

Rue de Vevey 103 1630 BULLE Tél. 029/2 90 01



## Musée de l'automobile de Muriaux

### Une attraction pour les «mordus» de la mécanique

Dans cette merveilleuse région que sont les Franches-Montagnes, au canton du Jura, il est un village qui se nomme Muriaux. Celui-ci a déjà eu la visite de près de 100 000 touristes venus voir le musée de l'automobile qu'un restaurateur jurassien a implanté sur ce coin de terre franc-montagnard.

Ce fabuleux musée est un rêve qu'a réalisé Claude Frésard, passionné depuis son adolescence par les vieilles voitures, leur mécanique et leur carrosserie. Une collection de prestige qui, chaque année, attire des dizaines de milliers de visiteurs dans le village de Muriaux, aujourd'hui sorti de l'inconnu. Et en plus, un atout touristique exceptionnel pour les Franches-Montagnes et le canton du Jura.

G. Bd

*Claude Frésard, collectionneur et fondateur du musée de l'automobile de Muriaux.*



## INTERVIEW

*de Claude Frésard, collectionneur de voitures anciennes et créateur du musée de l'automobile de Muriaux.*

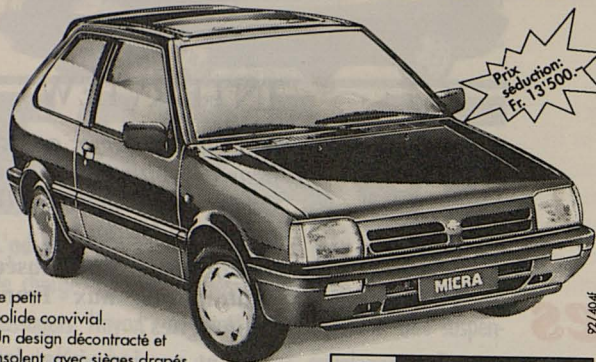
- Pourquoi un musée de l'automobile aux Franches-Montagnes?

- Etant passionné par les voitures anciennes, j'ai réussi à constituer une petite collection qui a suscité un intérêt particulier auprès de divers collectionneurs et amateurs. Mes voitures étaient entreposées dans des locaux dispersés et pour la plupart inadaptés, j'ai donc décidé de les grouper et de les mettre en valeur par la création de ce musée à Muriaux. Celui-ci offre ainsi un attrait touristique supplémentaire à cette région du canton du Jura et a pour effet d'attirer des milliers de personnes chaque année aux Franches-Montagnes. L'an passé, notre musée a accueilli quelque 30 000 visiteurs qui, ensuite, parcourent notre région et vont pour la plupart prendre un repas dans l'un des nombreux restaurants hospitaliers du Jura. Ce musée de Muriaux a encore trois autres objectifs: permettre aux mordus de la mécanique de restaurer des voitures anciennes, de participer à l'essor d'une activité artisanale trop peu connue chez nous et de contribuer à la diversification économique des Franches-Montagnes.

- Que découvre-t-on comme voitures dans votre musée?

- Il abrite aujourd'hui près de 50 voitures qui vous font découvrir l'automobile depuis sa naissance à nos jours. Au rez-de-chaussée, on y trouve les plus anciennes, dont certaines vous montrent le début de l'automobile. Ce sont pour ma part celles qui ont été construites à partir des années 30 qui, techniquement, forment la collection la plus intéressante pour le conservateur et les visiteurs.

# MICRA TRAMP



Prox. séduction:  
Fr. 13'500.-

Le petit bolide convivial. Un design décontracté et insolent, avec sièges drapés d'amusant tissu vert. Toit solaire réglable, radio/lecteur et banquette à dossier rabattable. Super cool!

## NISSAN MICRA TRAMP

1235 cm<sup>3</sup>, 52 kW (57 CV-DIN), 3 portes, boîte à 5 rapports et un mini-prix: Fr. 13'500.-.



**NISSAN**

### Le n°1 japonais en Europe

3 ans de garantie d'usine, de garantie sur la peinture et de garantie remorquage. 6 ans contre les perforations dues à la corrosion. Téléphone Nissan 24 heures sur 24.

Distributeur pour les districts de la Gruyère et de la Veveyse:

## Garage de la Prairie, 1632 RIAZ

☎ 029/2 70 91

Agents locaux:

Garage de Broc, DUSA SA, R. de Montsalvens 39, ☎ 029/6 17 97

Garage Fr. Currat, Grandvillard, ☎ 029/8 15 50

Garage R. Pilloud, La Pérallaz, Châtel-St-Denis, ☎ 021/948 73 53

## Futuriste: la Peugeot 605 Turbodiesel

# 6.6 l \*



- 2088 cm<sup>3</sup>, 80 kW/109 cv
- Direction assistée
- Verrouillage central
- Lève-glaces électriques à l'avant
- Siège du conducteur réglable en hauteur et position inclinée
- Sièges avant avec surface d'assise chauffante
- Appuie-tête à l'avant et à l'arrière
- Garnitures en ronce de noyer sur le tableau de bord et dans la console centrale
- Vitres teintées
- Rétroviseurs extérieurs chauffants, celui de droite étant réglable électriquement

La Peugeot 605 SRdt ou la technique de demain. Fort comme un lion et très propre, son turbodiesel 12 soupapes de 2,1 l développe 80 kW/109 cv et se contente de 6,6 l de carburant aux 100 km - avec un plein de 80 l, vous pouvez parcourir non moins de 1200 km. Vitesse de pointe: plus de 190 km/h!

Peugeot 605 SRdt, Fr. 37 300.-.

Financement et leasing avantageux par Peugeot Talbot Finance.

\* Consommation normalisée (l/100 km): mixte 6,6; route 5,1; ville 7,8.

**PEUGEOT 605 SRDT**  
L'EXPRESSION DE L'INTELLIGENCE

## Garage du Château d'en Bas



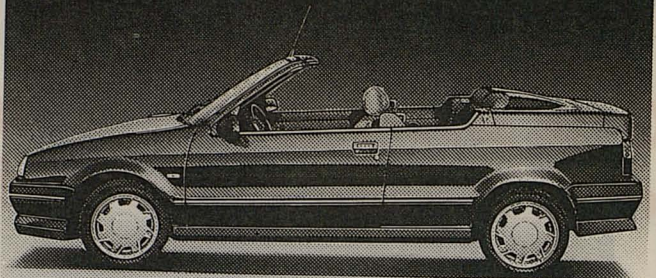
R. du Prieuré 38  
1636 BROC - 029/6 24 14

**Yves Savary**

PEUGEOT TALBOT



# Réservez votre place au soleil! La nouvelle Renault 19 Cabriolet 16V.



Cette nouvelle Renault 19 Cabriolet 16V est un véritable pur-sang. Son moteur trépigne d'impatience: 101 kW/137 ch vous attendent sous le capot. Ajoutez-leur 4 places au soleil, une capote parfaitement étanche à triple protection, des vitres électriques et bien plus encore. Elle est superbe. Karman a réalisé la synthèse entre l'élégance raffinée et la sécurité la plus poussée. Elle existe aussi en version 70 kW/95 ch, le tout à des prix ensoleillés.

**S GARAGE  
SCHUWEY SA**

MARLY 037/46 56 56  
FRIBOURG 037/22 27 77  
LA TOUR-DE-TRÈME  
029/ 2 85 25



**RENAULT**  
LES VOITURES A VIVRE

# DAIHATSU

CUORE

NEW



LA PLUS PETITE 850 cm<sup>3</sup>  
41 ch, 6 l aux 100 Dès Fr. 11 990.-

## GARAGE J.-P. KÄSER

POSIEUX

Tél. 037/31 10 10



Le premier étage est réservé aux voitures d'après-guerre à nos jours.

Toute l'exposition repose sur le thème des voitures de sport, coupés, roadsters et cabriolets. Les principales marques exposées sont: Ferrari, Maserati, Rolls Royce, Jaguar, Aston-Martin, Alfa Romeo, Lancia, Citroën, Bugatti, Delage, Delahaye, Cadillac, Chevrolet, etc.

**- Est-il exact que ce sont toujours les mêmes voitures qui sont exposées?**

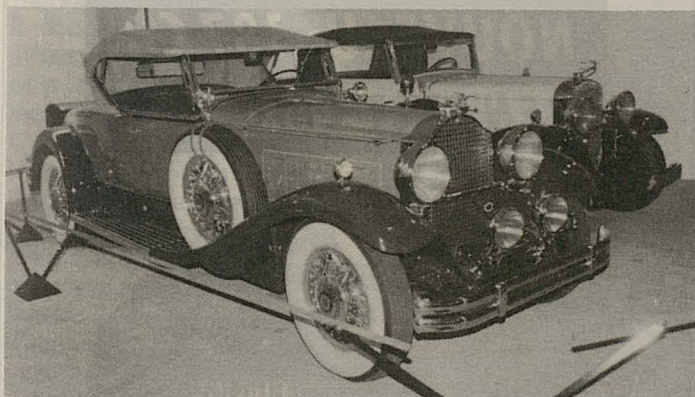
- Pour qu'un musée soit attractif, il est indispensable de renouveler régulièrement une partie de la collection qui est enrichie de plusieurs voitures qui sont l'œuvre de carrossiers suisses. L'animation du musée est complétée par la Peugeot 601 «Coach Eclipse»

qui se transforme en cabriolet devant les visiteurs, ou encore une curiosité, telle la Ferrari du célèbre acteur Clint Eastwood.

**- Pour le village de Muriaux, votre musée est une bonne affaire?**

- Votre question est pertinente en ce sens que l'implantation de ce musée de l'automobile en milieu rural correspond à l'idéologie du village, c'est-à-dire qu'il participe activement à l'animation culturelle de la commune de Muriaux et des Franches-Montagnes. Il procure également une cohabitation de plusieurs corporations de métiers et d'activités où chaque bâtiment possède une architecture qui lui est propre.

Propos recueillis par Gérard Bourquenoud



La Citroën, Grand Prix de Paris, 1947.

Deux vieilles voitures qui valent aujourd'hui une fortune.



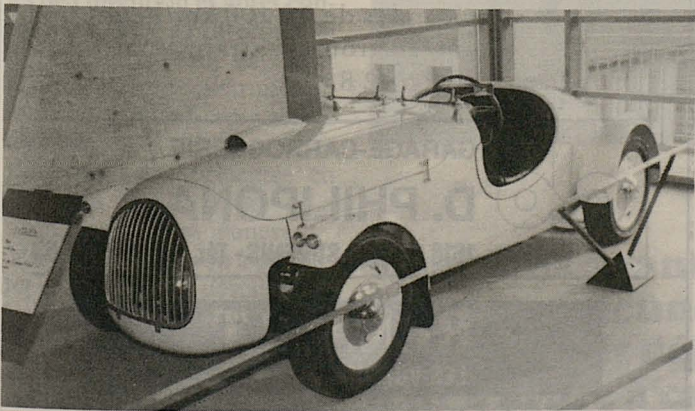
Le musée de l'automobile de Muriaux.

PHOTO ARMAND STOCKER, SAIGNELEGIÉRIER



Deux bagnoles qui font l'admiration des visiteurs.

Au premier plan, une Mercedes des années 50.





**Vous n'en aurez plus  
nulle part ailleurs.**

La nouvelle Camry 2.2 GL, 2164 cm<sup>3</sup>, 4 cylindres, 16 soupapes, 100 kW (136 ch), 7,9 l d'essence aux 100 km (en circulation mixte, selon OEV-1), 4 portes, protection contre les impacts latéraux, A.B.S., traction, lave-glaces électriques, verrouillage central, radio-cassette à 4 haut-parleurs, siège de conduite à sextuple réglage, direction assistée, volant réglable en hauteur, dossier de ban-

quette rabattable en deux parties, fr. 30 950.-; version automatique à boîte électronique à 4 rapports, fr. 33 160.-. La nouvelle Camry 3.0 V6 GX, fr. 42 600.-.

Le 3S-Super-Leasing vaut aussi pour la nouvelle Camry.

 **TOYOTA**

LA NOUVELLE CAMRY 2.2 GL

À MOTEUR MULTISOUPAPES VOUS ATTEND CHEZ:

**GARAGE BERSET MARLY**

Tél. 037/46 17 29

**NOS AGENTS LOCAUX:**

<b>Givisiez:</b> Garage FISA E. + L. Zosso	☎ 037/26 10 02
<b>Courtepin:</b> Garage A. Schleuniger & Cie	☎ 037/34 11 20
<b>Neirivue:</b> MM. B. Fracheboud	☎ 029/ 8 12 12
<b>Neyruz:</b> Garage N. Limat	☎ 037/37 17 79
<b>Siviriez:</b> Garage de la Caudraz	☎ 037/56 12 23
<b>La Tour-de-Trême:</b> Garage A. Roman	☎ 029/ 2 71 31
<b>Vallon:</b> L. Tétard, Garage de Carignan	☎ 037/67 15 33
<b>Vaulruz:</b> Garage J.-P. Bussard SA	☎ 029/ 2 31 05
<b>Avenches:</b> Garage G. Clément	☎ 037/75 13 82

**CARROSSERIE BERSET SA**

Zone artisanale  
1635 La Tour-de-Trême  
☎ 029/2 09 22

L'assurance d'un  
travail bien fait

Traitement au téflon

Voiture de  
remplacement

SYSTEME



LE LIFTING DE LA VOITURE

Exclusivité  
dans le canton



GRAND PRIX HONDA  
ESSENCE 1.6 VTI  
UNE HONDA 2000

**Gagnez le Grand Prix avec la nouvelle  
Civic Sedan VTI.**



Comment gagner une Honda? Rien de plus simple: il vous suffit de passer nous voir et de vous installer au volant de votre Honda préférée pour une course d'essai. La nouvelle gamme des Civic comporte sept versions compactes différentes, du modèle de base particulièrement avantageux à la version de luxe tout confort. Par exemple la Civic Sedan 1.6 VTI 4 portes (illustrée ci-dessus), dotée d'un moteur «sport VTEC» développant 160 ch, avec direction assistée, verrouillage central, toit ouvrant et de nombreux autres avantages pour 30'900 francs seulement. Exécution et finitions jusque dans les moindres détails à base de matériaux recyclables à 80%. De retour de votre course d'essai, inscrivez vos nom et adresse sur le bulletin de participation Grand Prix, déposez-le dans l'urne et attendez. Peut-être serez-vous l'heureux gagnant!



**Garage J.-M. Vonlanthen**

1754 AVRY-SUR-MATRAN - Tél. 037/30 19 17

**NOUVEAU: 137 CH.  
RENAULT CLIO 16 V.**



16 soupapes, 101 kW/137 ch,  
8 secondes de 0 à 100 km/h, une  
tenue de route extraordinaire.

A partir de Fr. 22 850.-.



GARAGE-CARROSSERIE

**D. PHILIPONA**

1618 CHÂTEL-ST-DENIS - Tél. 021/948 83 53

**RENAULT**  
LES VOITURES A VIVRE

Rémy Gigandet, né en 1952 à Courfaivre, s'intéresse très jeune à la mécanique.

Il effectue son apprentissage au Centre professionnel Tornos à Moutier. Passionné de moteur et de recherches, il imagina un moteur très original à 4 temps, mais avec la particularité d'un remplissage original par le bas moteur.

Mais le plus extraordinaire, c'est l'invention de la distribution variable qu'il réussit à réaliser grâce à un profil de came spécial qui variait selon la vitesse du moteur.

Ceci devait permettre un meilleur couple à bas régime, de meilleures performances à haut régime, et grâce à ce remplissage plus adéquat, un moteur plus propre.

Alors à peine âgé de vingt ans, il décida de construire lui-même son invention, passionné et certain de son aboutissement.

C'est avec des moyens de fortune et souvent en réalisant des pièces en cachette lors de son apprentissage que, petit à petit, le projet prit forme.

Mais trop accaparé par la réalisation de celui-ci, ses maîtres d'apprentissage durent constater un certain relâchement dans les autres disciplines. Notre jeune génie dû alors bien avouer l'objet de ses préoccupations.

Ces derniers furent émerveillés de l'invention et après concertation avec la direction, il fut accordé à Rémy Gigandet la possibilité de construire son moteur pendant ses heures d'atelier.

L'invention fut présentée en 1972 au 6<sup>e</sup> concours «La science appelle les jeunes».

Malgré son omission à présenter le rapport, la description, les dessins et les calculs relatifs à son moteur, le jury ne lui tint pas rigueur, car le mécanisme était original et plein d'avenir.

## Au musée de l'automobile à Muriaux



**Vingt ans avant Honda, Lotus et Volvo, un jeune mécanicien jurassien avait déjà inventé le «moteur à arbre à came variable»!**

Compte tenu de ces lacunes dans la présentation, on lui attribua un prix spécial pour l'originalité. Ce avec la qualification «bien».

C'est alors qu'il crut à son prototype et le proposa à une grande marque automobile.

Malheureusement il lui fut répondu que la réalisation industrielle des comes engendrait trop de difficultés. Aujourd'hui, grâce à l'usinage à commandes électroniques, la réalisation de ces comes ne poserait plus de problème.

Etant apprenti, donc avec peu de moyens financiers, Rémy ne déposa pas le brevet.

Pourtant, l'avenir devait lui donner raison, puisque lors de ces dernières années trois grands constructeurs l'ont réalisé en petite série et sera vraisemblablement adapté sur des véhicules de grandes séries.

Rémy Gigandet, même s'il fut déçu du peu de suite de sa première invention, n'a pas baissé les bras et depuis plus d'une année il est en voie de réaliser un nouveau moteur avec distribution améliorée et plus originale que la première.

Côté inattendu du personnage, Rémy Gigandet crée également des sculptures mécaniques à ses heures perdues dans l'atelier de serrurerie Dietlin-Gigandet, à Courtételle, là où il est toujours prêt à foncer dans une aventure mécanique. C'est lors d'une visite au musée de l'automobile que Rémy Gigandet, par hasard, fait part de son invention.

Claude Frésard, passionné également de mécanique, lui proposa de la faire connaître du public, petite consolation après tant d'années.

C'est ainsi que vous pouvez découvrir au musée de l'automobile à Muriaux, le premier moteur à arbre à came du Jura Rémy Gigandet et une de ses sculptures.

**LEASING**  
**10<sup>70</sup> par jour\***



**SEAT TOLEDO**

1,8 GL avec servodirection. Prix-catalogue Fr. 21'300.-/Leasing Fr. 325.- par mois.  
\* Durée 48 mois, 10'000 km par an. Sans casco. Caution: 10% du prix de catalogue, remboursable sous déduction d'éventuels frais de remise en état.

**GARAGE A. MARTI**

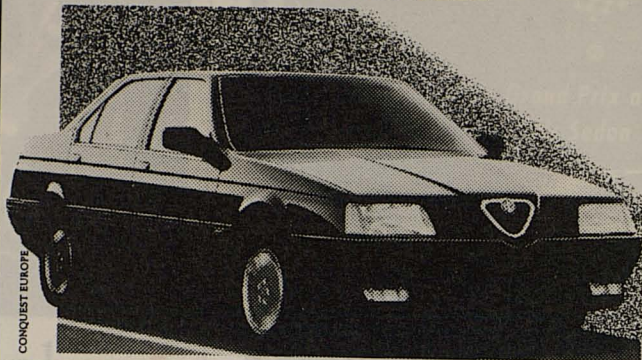
Zone industrielle 2  
GIVISIEZ - Tél. 037/26 41 81

GARAGE AUTO-SPRINT  
Montet-Broye - A. Iannuzzi - 037/65 10 19

GARAGE DU SCHUERLI  
Plasselb - J.-P. Berger - 037/39 30 40



**QUESTION STYLE?**



**ALFA 164 3.0**  
**Origine:** créée par le légendaire constructeur de haute tradition sportive, une Alfa digne de ce nom.  
**Puissance:** 184 ch-DIN avec ou sans boîte automatique à 4 rapports.  
**Style:** une grande berline dont le charme relègue loin derrière elle la médiocrité.



*Alfa passionne la route*

**Villars-sur-Glâne: Garage Gérard Jungo**  
Route de Villars-Vert 1 - 037/24 14 46

**2 x NOUVEAU:  
400 CH SUR 8 ROUES MOTRICES.**



Coup double: les Legacy Turbo 4WD en thermique chacun. Plus, de série évidemment, le 4x4 permanent, l'ABS, un équipement de luxe et la fameuse fiabilité Subaru.

**SUBARU 4WD**

**GARAGE DU STAND S.A.**

Germain Jacqueroud - 1636 BROC - 029/6 19 42 - 6 26 21

**Carrosserie -  
Peinture au four**  
**Goumaz J.-Pierre**



1723 Marly  
Route de Chésalles 54

Tél. 037 - 4641 79

**CITY GARAGE**

José DULA - 1784 Courtepin

Agence officielle



CITROËN Tél. 037/34 12 14



Mercedes-Benz  
Utilitaires

Fax 037/34 32 14

**GARAGE GAVILLET S.A.**

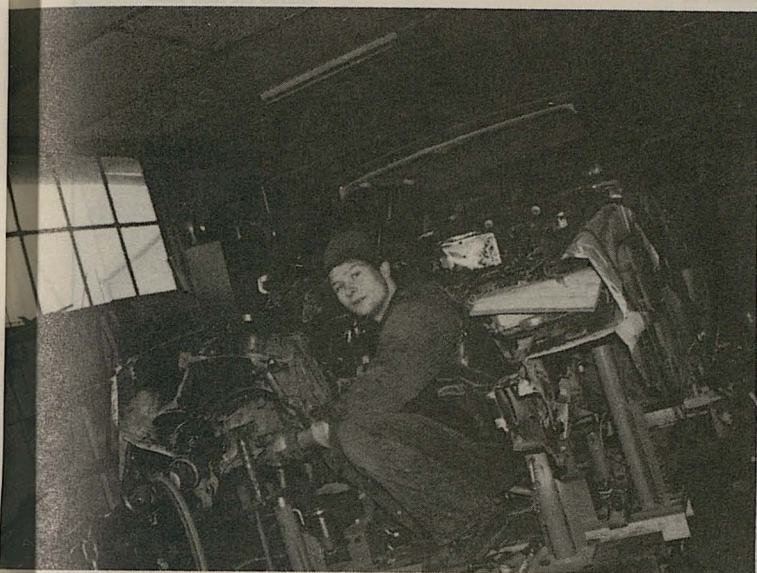
1670 URSY  
021/909 52 62

1670 ESMONTS  
021/909 51 64



**DAIHATSU**

## Le génie d'un jeune carrossier



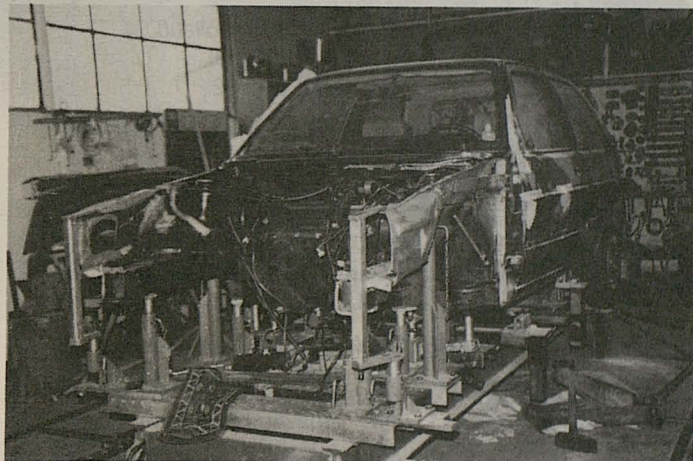
Stéphane Duc occupé à redresser le châssis d'une voiture accidentée.

Au cours d'un apprentissage de tôlier-carrossier qu'il a accompli durant quatre ans dans une carrosserie de Romont, Stéphane Duc, de Lentigny, s'est également spécialisé dans la peinture, la sellerie et la partie électrique, car pour redonner à un véhicule accidenté l'aspect d'une voiture neuve dans les règles de l'art et le désir du client, il est bon de connaître toutes les facettes du métier. Ce jeune carrossier passionné par son travail et connaissant tous les secrets de la mécanique qui lui ont été inculqués par son père, réussit

à façonner de A jusqu'à Z des voitures de toutes marques. Conscientieux et minutieux comme pas un, presque maniaque, Stéphane Duc aime ce qui est bien fait. Avec le marbre qui lui permet un redressement et une mise en ligne du châssis et de la carrosserie selon les normes des constructeurs, il ajoute son génie personnel et professionnel, comme il l'a fait dans la création d'une gamme de filets de décoration des voitures, d'où le nom de «DD DUC DESIGN».

G. Bourquenoud

*Ce système permet, grâce à des gabarits, de contrôler les points importants du châssis.*



De la première carrosserie semblable à celle de la diligence, construite de manière artisanale, en passant par une multiplicité de formes, on en est arrivé aujourd'hui à une carrosserie qui est faite en série et étudiée rationnellement pour obtenir et concilier diverses exigences: bonne pénétration de la voiture dans l'air, habitacle confortable, visibilité suffisante et légèreté maximale.

**DD DUC DESIGN**

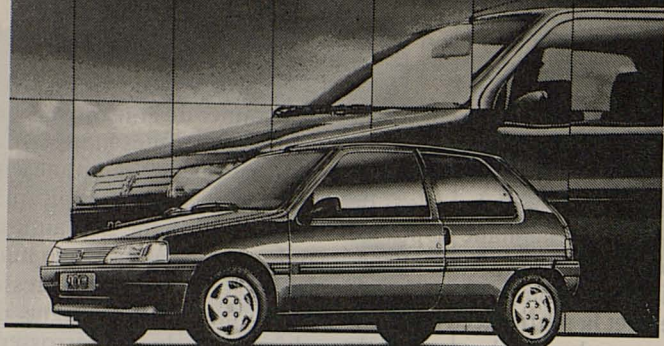
**GARAGE CARROSSERIE DUC  
1745 LENTIGNY / FR**

Tél. 037/37 14 69

Fax. 037/37 31 44

**REDRESSAGE AU MARBRE  
VOITURES DE REMPLACEMENT  
OCCASIONS GARANTIES  
CREDIT & LEASING  
FILET DE DECORATION**

## LA SURPRISE DE TAILLE. PEUGEOT 106.



Avec ses 4 variantes d'équipement et ses 3 moteurs différents (de 1124 cm<sup>3</sup> à 1360 cm<sup>3</sup>, 60, 75 et 94 cv), dès Fr. 14 150.- pour la Peugeot 106 XN (sur la photo: la Peugeot XT Fr. 17 190.-, avec supplément pour jantes en alliage léger), la nouvelle Peugeot 106 vous offre le plaisir de conduire sur mesure. Nous serions heureux de vous présenter personnellement la surprise de taille.


## PEUGEOT 106

### Concessionnaire: GARAGE DU STADTBERG

V. Nussbaumer & Fils SA  
FRIBOURG Tél. 037/28 22 22

#### Agents régionaux et locaux:

- CHEIRY: Garage Yvan Broillet  
Tél. 037/66 14 54
- FRIBOURG: Garage Demierre SA  
Rte de Villars 13  
Tél. 037/24 28 00
- GIVISIEZ: Garage Michel Collaud SA  
Rte du Tir-Fédéral  
Tél. 037/26 32 82
- GROLLEY: Garage Hubert Gendre SA  
Tél. 037/45 28 10
- PREZ-VERS-NORÉAZ: Garage Georges Gobet  
Tél. 037/30 11 50
- VILLAZ-ST-PIERRE: Garage Raboud Frères SA  
Tél. 037/53 12 22
- VILLARS-SUR-GLÂNE: Garage Edenhofer  
Rte de la Glâne 136  
Tél. 037/24 62 20

PEUGEOT TALBOT 



**GARAGE  
HAUSER  
MATRAN**

Tél. 037 / 42 67 33  
ou 037 / 41 17 38

1753 MATRAN

Un garage où du  
personnel qualifié  
s'occupera de votre Ford

- Vente neuf - occasion
- Spécialiste leasing
- Véhicule de prêt  
gratuit durant  
les réparations

## UNE JAPONAISE QUE MÊME LES JAPONAIS COPIERAIENT...



**DAIHATSU**  
TECHNOLOGIE D'AVANT-GARDE

Importateur DAIHATSU pour la Suisse **REVERBER SA** 1964 Conthey - Tél. 027/36 41 21 - Telex 472 728

### FEROZA 95 PS, 4 WD

- Traction 4x4 enclenchable pour le terrain
- Hauteur du volant réglable
- Direction assistée
- Suspension indépendante à l'avant avec amortisseur réglable de l'intérieur
- Toit ouvrant
- Rollbar arrière
- Air conditionné
- Hard Top démontable
- La FEROZA existe en version cabriolet et Hard Top (modèle ouvrant)
- Dès Frs. 22'430.-

#### Nos AGENTS LOCAUX:

**BULLE**  
Garage du Dally SA  
Tél. 029/2 83 44

**ESMONTS**  
Garage Gavillet SA  
Tél. 021/93 51 64

**FLENDRUZ**  
Garage de Flendruz  
Tél. 029/4 83 66

### TOUS NOS MODÈLES EN TÔLE GALVANISÉE

## Garage Ed. Gay & Fils SA

1687 Vuisternens-dt-Romont - ☎ 037/55 13 13/14/15

## MAIS NON, MONSIEUR.



### ALFA 33 1.7 I.E. "ELEGANT"

...excusez notre franchise, mais vous êtes ici dans une Alfa 33 1,7 i.e. "Elegant", c'est le modèle pour Madame. Mais pour vous, Monsieur, nous avons spécialement créé l'Alfa 33 S 16V QV "Indy". Laissez donc à Madame l'"Elegant" et demandez-nous un essai

de la "Indy". Bonne route, Monsieur!

#### Modèle spécial "Elegant"

Modèle de base	Fr. 20'650.-
Radiocassette	Fr. 1'200.-
Toit coulissant	Fr. 750.-
Jantes alu	Fr. 1'000.-
Prix spécial	Fr. 21'990.-



*Alfa passionne  
la route*

Agence officielle pour la Gruyère:

## GARAGE DE PALUD - BULLE

Route de Morlon

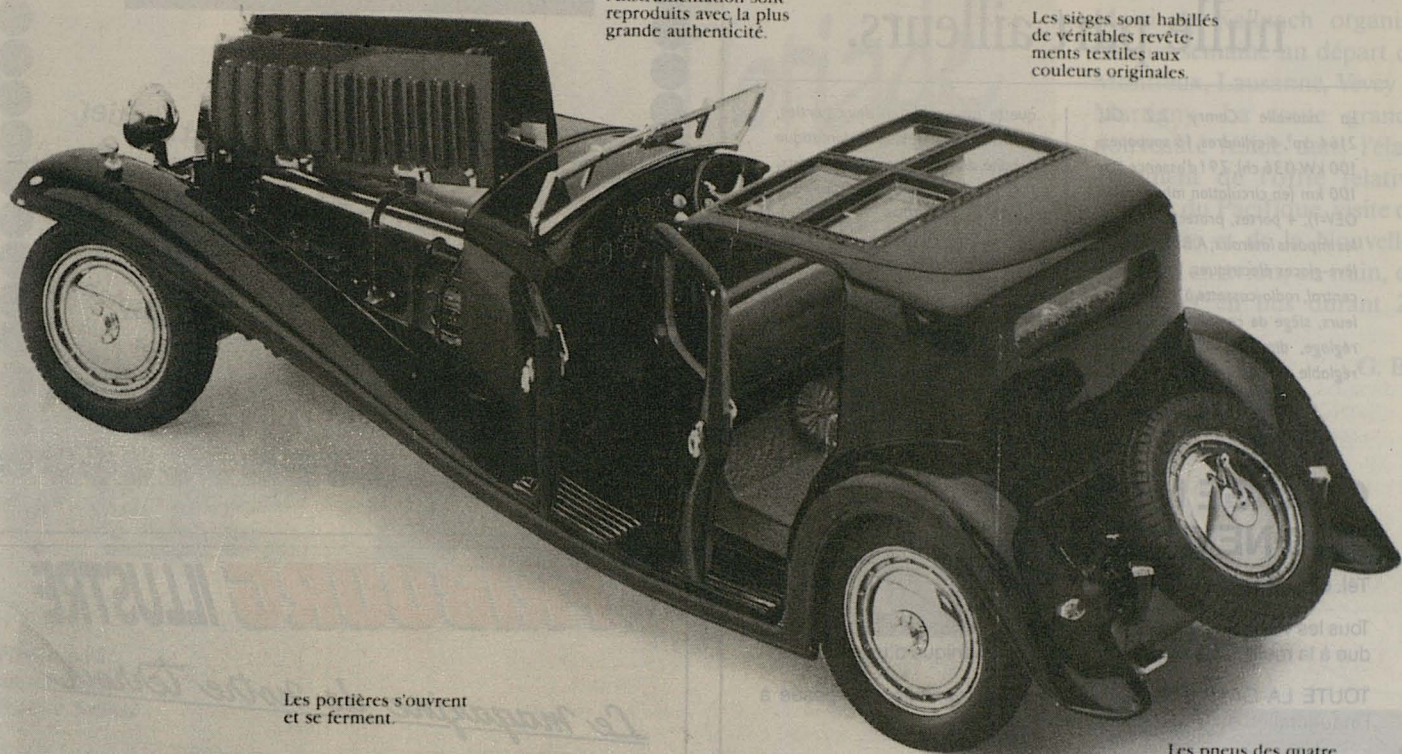
☎ 029/2 36 60

## 1930. BUGATTI ROYALE COUPE NAPOLEON.

Sous le capot relevable, le moteur reproduit dans tous ses détails.

Le tableau de bord et l'instrumentation sont reproduits avec la plus grande authenticité.

Les sièges sont habillés de véritables revêtements textiles aux couleurs originales.



Les portières s'ouvrent et se ferment.

Les pneus des quatre roues et de la roue de secours sont dotés de la même sculpture que les pneus originaux et portent le nom de leur fabricant.

### Un art du modélisme touchant à la perfection

Dans l'histoire de l'automobile, rares sont les voitures de rêve égalant les Bugatti par leur style et leur élégance. Et de toutes les créations de Bugatti, la *Bugatti Royale Coupé Napoléon* du type 41 est sans doute la plus prestigieuse et la plus luxueuse.

En effet, Bugatti était célèbre pour ses créations absolument parfaites réalisées à la main. Et la Royale était la seule qui soit dotée de cette carrosserie bien spéciale qualifiée de Coupé Napoléon.

Lorsque Ettore Bugatti créa la Royale, il la destinait en exclusivité à des rois et chefs d'Etat. En effet, à l'époque, cette au-

tomobile de luxe coûtait déjà plus de 40 000 dollars. Aujourd'hui, la Royale est estimée à quelque 10 millions de dollars. Une automobile vraiment royale.

Prototype de la série Royale Type 41, le Coupé Napoléon d'Ettore Bugatti portait le numéro de châssis 41100. Il avait été développé par le fils de Bugatti, Jean, et il se distinguait par une grande ouverture vitrée dans le toit de la cellule arrière. Sa caractéristique la plus remarquable, toutefois, c'était son étonnante longueur de plus de 6,25 mètres.

Pour réaliser un modèle réduit aussi prestigieux, Franklin Mint a dû constituer toute une équipe de ses techniciens et de

ses photographes chargés de soumettre l'original à une étude minutieuse. Ensuite, un modéliste maître en son art a construit un prototype en tout fidèle à l'original. Depuis le dessin du revêtement des sièges ou la légendaire mascotte - un éléphant dressé - jusqu'au puissant moteur de huit cylindres, aucune caractéristique n'a été omise.

Inouï également, le souci de perfection apporté à la reproduction des détails les plus infimes. Les sièges sont habillés de véritables revêtements textiles. Le tableau de bord est la réplique exacte de l'original. Les roues et le volant sont dotés de toutes leurs fonctions. Et on distingue même jus-

qu'aux seize bougies du moteur. Les caractéristiques bien propres au Coupé Napoléon, telles que ses poignées peu communes, sont reproduites avec précision. Jusqu'aux pneus sur lesquels apparaît le nom du fabricant original. Et jusqu'à la peinture qui est absolument identique à celle de l'original.

### Une pièce de collection sans pareille

Cette reproduction est un admirable chef-d'œuvre du modélisme - une exclusivité Franklin Mint. Le Musée national de l'automobile se porte garant de son authenticité absolue.



**Vous n'en aurez plus  
nulle part ailleurs.**

La nouvelle Camry 2.2 GL, 2164 cm<sup>3</sup>, 4 cylindres, 16 soupapes, 100 kW (136 ch), 7,9 l d'essence aux 100 km (en circulation mixte, selon OEV-1), 4 portes, protection contre les impacts latéraux, A.B.S., traction, lève-glaces électriques, verrouillage central, radio-cassette à 4 haut-parleurs, siège de conduite à sextuple réglage, direction assistée, volant réglable en hauteur, dossier de ban-

quette rabattable en deux parties, fr. 30 950.-; version automatique à boîte électronique à 4 rapports, fr. 33 160.-. La nouvelle Camry 3.0 V6 GX, fr. 42 600.-. Le 3S-Super-Leasing vaut aussi pour la nouvelle Camry.

 **TOYOTA**

LA NOUVELLE CAMRY 2.2 GL

À MOTEUR MULTISOUPAPES VOUS ATTEND CHEZ:

**GARAGE Nicolas Limat**  
**1740 NEYRUZ**

Rte de Fribourg 19

Tél. 037/37 17 79 - Privé 037/37 18 69 - Fax 037/37 22 29

Tous les véhicules TOYOTA sont garantis 6 ans contre la perforation due à la rouille et 3 ans ou 100 000 km mécanique d'usine.

TOUTE LA GAMME TOYOTA vous sera présentée et exposée à l'inauguration du 3 - 4 et 5 avril 1992.

**Garage de la Grue SA**



**1630 Bulle 029/3 13 01**

**Offres imbattables!**  
sur toutes les voitures  
neuves et d'occasion  
**Livrables du stock**



**Faites un test routier**

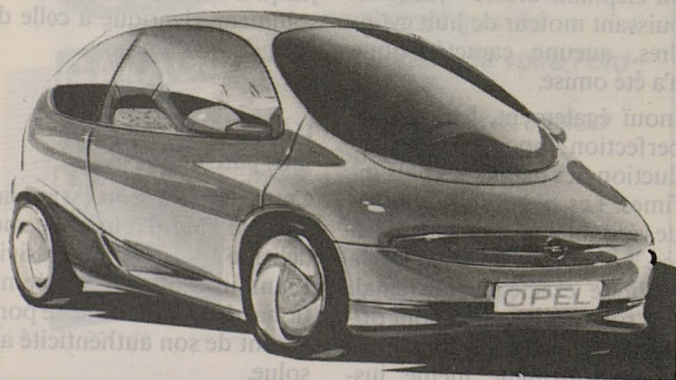
**A bientôt!**

**François Spicher  
et  
Daniel Prin**

**FRIBOURG ILLUSTRÉ**

*Le magazine de notre terroir*

**«Twin», une étude  
futuriste**

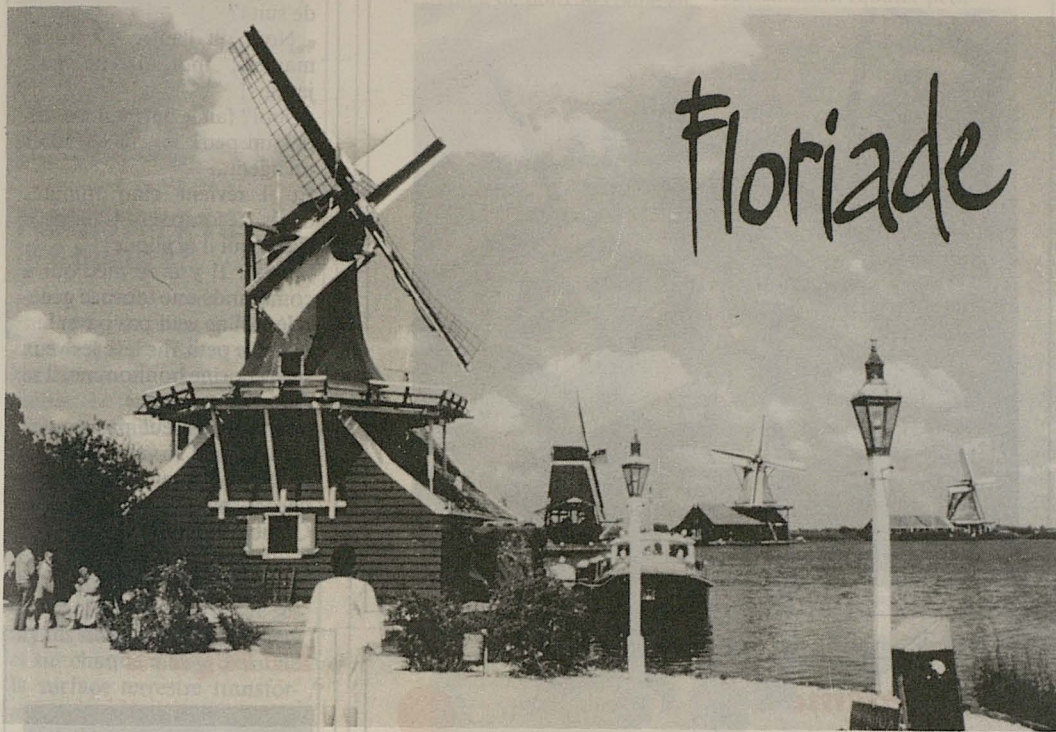


Le prototype futuriste «Twin» est certainement l'une des grandes attractions du Salon: Opel présente le concept entièrement nouveau d'une voiture compacte pour après-demain. L'une des particularités techniques de la «Twin» est l'unité de propulsion interchangeable, celle-ci réunissant le moteur, la transmission et l'essieu arrière. Les modules peuvent être montés en quelques minutes à l'arrière de la voiture. L'automobiliste peut ainsi opter - selon les besoins d'utilisation - pour un moteur 3 cylindres à essence (puissance 25 kW/34 ch) ou un module électrique avec 2 moteurs de 10 kW/14 cv chacun.

Pour le moteur à essence moderne, les ingénieurs d'Opel visent une consommation de 3,5 litres seulement aux 100 km. Equipée du module électrique, la «Twin» se contente de 11,5 kilowatts/heure. La technique innovatrice - moteur, transmission et essieu arrière - permet un concept entièrement inédit s'agissant de la voiture de l'avenir. Dans cette optique l'on trouve une nouvelle disposition des sièges: le conducteur de la «Twin» est assis sur un siège aménagé au milieu de la voiture. La banquette arrière offre place à 3 occupants.



## Marti: c'est bien parti!



Floriade 92: un rêve pour chaque Suisse!

### FANGO-EXPRESS

Chaque semaine

- ABANO
- MONTEGROTTO

Par exemple:  
**Hotel Dolomiti, Abano,**  
**14 jours, pension**  
**complète Fr. 1350.-**  
 (Forfait cure Fr. 570.-)

Prix par personne (en avril, mai),  
 chambre à 2 lits, voyage en car,  
 billet de liaison en train

**Fribourg 037 22 88 94**  
 44, rue de Lausanne

Alors qu'au début de l'année 91 le tourisme avait l'aspect d'un désert, l'industrie européenne des voyages à l'étranger s'est nettement améliorée après la crise et la guerre du Golfe. L'entreprise Marti de Kallnach a réussi à tirer son épingle du jeu, sans toutefois atteindre la progression souhaitée. Elle a malgré tout accru son chiffre d'affaires de 4%, lequel s'est élevé à 98,2 millions de francs, soit une augmentation de 3,8 millions de francs. L'entreprise, qui occupe quelque 230 employés, a transporté l'an dernier près de 50 000 personnes, ce qui représente une amélioration de 10% par rapport à l'année précédente. Considérée comme le premier autocariste de Suisse par son

volume d'affaires, l'entreprise Marti, qui compte aujourd'hui onze succursales de vente dans notre pays, y compris Fribourg, propose chaque année des nouveautés que la majorité du public apprécie à juste titre. La première est un vol hebdomadaire de Genève ou Zurich sur Alicante, avec visite de l'Expo de Séville et circuit de l'Andalousie; la deuxième est un voyage en car, week-end prolongé de 4 ou 5 jours à Floriade 92 en Hollande; la troisième nouveauté c'est Euro-Disneyland avec la visite de Paris et vacances balnéaires sur la Côte d'Azur; et la quatrième des voyages intervalles à Vienne, Budapest et Venise. Marti dispose également d'un charter Zurich-Naples en liai-

son directe avec Crossair pour l'île d'Ischia. Si vous êtes séduit par le continent nord-américain, les voyages en Californie connaissent un grand succès. N'oublions pas les cures pour lesquelles l'entreprise Marti de Kallnach organise chaque semaine un départ de Montreux, Lausanne, Vevey et Martigny. La toute grande nouveauté réside dans l'élargissement de l'offre relative aux îles du Pacifique, visite de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande en avion, en train, en bateau et en bus durant 23 jours.

G. Bd

### SANGRIA-EXPRESS

Plusieurs départs hebdomadaires à destination des plus belles plages d'Espagne

- COSTA BRAVA
- COSTA DORADA
- COSTA BLANCA

p.Ex.: **Hôtel Torre Dorada, Benidorm** 9 jours 7 j. prol.

Basse saison	538.-	238.-
Moyenne sais.	702.-	322.-
Haute saison	819.-	399.-

Prix par personne en chambre à 2 lits, demi-pension, voyage en car inclus.

**Vacances gratuites pour enfants** jusqu'à 12 ans dans la chambre de 2 adultes. Valable jusqu'au 4 juillet. Autres dates rabais de 50 %.

**Fribourg 037 22 88 94**  
 44, rue de Lausanne

## Santé



### LE RHUME

L'hiver, c'est la saison des petits problèmes de santé, la saison où l'on ne se sent pas toujours très bien. Monsieur tout-le-monde, saisi d'un refroidissement ou souffrant d'un rhume, ne tarde pas à prendre des comprimés ou des gouttes nasales. Cette réaction aux perturbations du bien-être s'appelle l'automédication. Au cours des derniers mois 37% des personnes consultées avaient acheté des médicaments en vente libre contre le rhume et les refroidissements.

## Jardin



### FLORAISON ESTIVALE...

La plantation de bulbes en pots, bacs, jardinières et terrasses augmente chaque année. Pourquoi ne pas vous laisser séduire? Il est facile de les abriter du froid en hiver et ils ne craignent pas l'obscurité.

Photo IZB

## Maquillage

### PRÉLUDES PRINTEMPS - ÉTÉ 1992

Helena Rubinstein a composé là un concerto de couleurs légères et lumineuses - avec deux variations: l'une pastel, l'autre jaune safran. Les «Préludes» que nous interprète Helena Rubinstein cette saison sont véritablement printaniers et offrent des tons nouveaux absolument superbes.

«Préludes» existe en deux variations - l'une est fraîche et tendre, l'autre ensoleillée et chaude. Pour les deux le teint est plutôt clair: le coloris de la saison est Contact Finish N° 12 - ou Luminescent Finish «Beige», le nouveau Instant-Makeup que l'on applique avec une petite éponge. Fleur ou soleil, on a le choix pour les lèvres - rose ou orange: et elles brillent de mille feux.



## Poème

### LA PLUIE

Flic, flac, floc!  
Mais, qui fait ce bruit?  
C'est Madame la Pluie,  
Ses gouttes d'eau ruissellent,  
Le long des étroites ruelles,  
Les oiseaux se sont mis à l'abri,  
Cachés au fond de leur nid,  
Le gracieux et délicat papillon,  
Ferme ses ailes avec précaution,  
Même l'abeille a rentré son aiguillon,  
Soudain, l'orage éclate rageusement,  
Le ciel alors déverse son châtiment,  
Flic, flac, floc...  
Tombe, tombe la pluie,  
Après le déluge, viendra l'accalmie.  
Marinette Jaquier

## Trucs utiles

**Pour donner au thé un arôme spécial**, glisser un bâton de vanille dans la boîte à thé.

**Contre le rhume**, aspirer quelques gouttes de glycérine par le nez.

**Les souliers sèchent rapidement** quand on les bourre de papiers de journaux.

**Coquilles d'œufs pilées** ou moulues forment une chaux carbonique excellente comme engrais, particulièrement pour les haricots et les pois. Egalement pour les plantes en pots.

## Humour

### AU BISTROT

C'est un gars baraqué comme un colosse qui entre dans un bistrot et il commande un double cognac. Il l'avale d'un seul trait, puis il en commande un autre. Hop! Il l'écluse en un clin d'œil et il dit:

- Aujourd'hui c'est ma fête! Je paie la tournée générale...

Le barman sert à boire à tout le monde et il dit au gars:

- Vous voulez l'addition tout de suite?

- Non, dit l'autre. De toute manière, moi, je ne paie jamais!

- Quoi? fait le barman. Attendez un peu! Je vais chercher un agent...

Et il revient cinq minutes après, accompagné d'un petit flic, à qui il explique:

- Voilà. Il y a ce mec qui a commandé une tournée générale et il ne veut pas payer!

Alors le petit flic lève les yeux sur l'énorme bonhomme, il se rengorge et il lâche:

- Ah! Il ne veut pas payer? Bougez pas! Je vais régler cette affaire en un clin d'œil. Ça ne va pas traîner... Euh... Combien ça fait?

## Le regard



Tendre, gentil, serein, ce regard reflète la sensibilité, la douceur, la participation affective. Il est une acceptation complète du sentiment intérieur, une forme de bonheur sans tache, pur. Un regard qui vous demande d'aller vers elle. Souvent on dit que c'est une personne qui sait rester jeune de caractère et qui garde un charme de «jeune fille».

Modèle Silhouette

## Entre ciel et terre



### POURQUOI Y A-T-IL DES NUAGES?

Vous aurez, sans doute, entendu prononcer à la radio ou à la TV les termes «basse pression» et «haute pression». Le premier révèle la présence dans l'atmosphère de masses d'air chaud; le second, de masses d'air froid. L'atmosphère qui, souvent, nous semble si pacifique est, au contraire, un continuels tourbillon d'air froid et chaud. Le soleil qui darde ses rayons sur les océans, les mers et sur chaque miroir d'eau de la surface terrestre transforme, en vapeur, une bonne partie de ce liquide qui s'élève alors et se met à errer dans l'air. Celui-ci contient donc toujours de l'humidité même si, souvent, nous ne la voyons pas. Chaque fois que cette vapeur d'eau entre en contact avec des masses d'air froid déjà saturées d'humidité, elle se condense, prend corps et se manifeste sous divers aspects. Tantôt elle se transforme en rosée, tantôt en pluie ou en neige, et plus généralement, en nuages.

## A méditer

Un mot gentil peut réchauffer trois mois d'hiver.  
Proverbe japonais

## Pensée

L'oubli est parfois aussi important que la mémoire.  
Yves Navarre

## La fromagère vous propose...

### Verena Krebsler: RISOTTO AU POIREAU

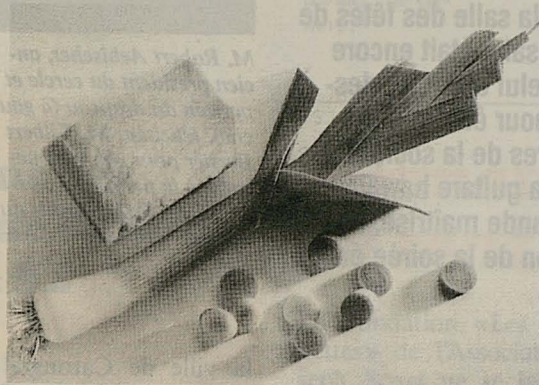
simple, bon marché,  
pour 4 personnes

50 g de beurre  
1 échalote hachée  
400 g de poireau coupé en rondelles de 8 mm d'épaisseur  
350 g de riz à risotto  
2,5 dl de vin blanc  
6 dl de bouillon de poule bouillant (en cubes)  
poivre du moulin, muscade  
60 g de Sbrinz râpé

Faire revenir l'échalote dans le beurre, ajouter le poireau et l'éteuver jusqu'à ce qu'il retombe légèrement. Ajouter le riz et le faire revenir. Mouiller avec le vin blanc et laisser réduire. Ajouter un peu de bouillon et mijoter 15-20 minutes en remuant constamment. Ajouter petit à petit le reste du bouillon. Assaisonner de poivre et de muscade et incorporer le Sbrinz.

#### Astuce:

Au printemps et en été, on peut utiliser des cipolotti ou des oignons de printemps à la place du poireau. Dans ce cas, ne pas mettre l'échalote.



## Nature



### AUTOUR DES PALOMBES

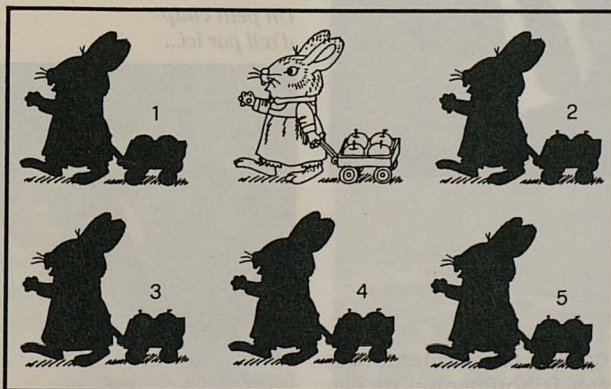
Oiseau rapace diurne, l'autour peut atteindre 1 m 20 d'envergure. Chez les individus adultes, le plumage est gris-brun à légères stries brun-rouille dans les parties inférieures, à l'exclusion du dessous de la queue de couleur blanche.

L'autour, répandu dans toute l'Europe, se nourrit d'oiseaux et de petits mammifères et chasse souvent dans les cours de villages et fermes. Utilisé en fauconnerie pour oiseler, le mâle, plus petit d'un tiers que la femelle, est appelé «tiercelet».

## Jeux

### AU ROYAUME DES OMBRES

Une seule des cinq ombres est rigoureusement identique au modèle. Laquelle?



Solution: L'ombre N° 5.

## Depuis quand?

### LA BISCOTTE

... aurait été inventée au début du siècle par Charles Hendeber, boulanger de métier. Ingénieux autant qu'économique, il se refusait à laisser rassis son pain de mie invendu. Il décida donc de la débiter en tranches qu'il fit griller. La recette fut bonne commercialement parlant, car il ne fallut pas longtemps pour que naisse l'industrie de la biscotte.

## Record

### DONNEUR DE SANG

Le record absolu a été atteint par un Français, Richard Marino, de Valence, qui a donné 942 fois de son sang durant sa vie.

Une rubrique «hors les murs» de Gérard Bourquenoud

## Soirée du Cercle fribourgeois de Genève

### Amitié gastronomique en chansons

Grand succès pour la traditionnelle soirée du CFG qui s'est déroulée le samedi 1<sup>er</sup> février à la salle des fêtes de Carouge. L'agréable décoration de la salle était encore enjolivée par le drapeau du CFG et celui de l'AJB, descendu tout exprès des Colombettes pour être admiré comme il se doit par tous les membres de la société. A l'heure de l'apéritif, Jean Hemmer, sa guitare hawaïenne, sa trompette, dont il en joue avec grande maîtrise, apporta charme, gaieté et sourire. Le ton de la soirée était ainsi donné.



Deux couples très unis pris sur le vif.

#### Une belle participation

Une succulente choucroute préparée avec soin par Francis Chassot et sa brigade fut servie avec diligence à plus de 400 convives, parmi lesquels Gilbert Bersier, président du CFG, qui salua plus particulièrement les membres du clergé, tous natifs du Pays de Fri-

bourg, les représentants des sociétés fribourgeoises de Genève, René Galley, président de la Fondation «Les Colombettes» et parrain du drapeau de l'AJB, son épouse Marguerite, tous deux membres d'honneur du CFG, M. Santoni, conseiller administratif de



M. Robert Aebischer, ancien président du cercle et parrain du drapeau (à gauche), félicitant M. Gilbert Bersier pour son dévouement à la présidence et à la cause des Fribourgeois du dehors.

la ville de Carouge, et son épouse, ainsi que François Chassot, président de l'AJB, et son épouse. Deux personnalités prirent la parole durant la courte partie officielle, M. Santoni pour rappeler les liens qui unissent la cité carougeoise et le CFG, et François Chas-

sol qui, avec sa verve habituelle, apporta le salut de l'AJB et souligna avec à-propos que devant les bouleversements qui agitent le monde, le principal demeure l'amitié qui nous unit et l'amour que chacun porte à son pays et à nos Colombettes.

Un petit coup d'œil par ici...



**L'amitié en chansons**

Des cadeaux furent remis à Robert Aebischer, parrain et président d'honneur du cercle, et à Marie Biolley, alerte nonagénaire, fidèle membre de la société. A deux reprises «La Marjolaine», chorale mixte fribourgeoise de Genève, sous l'experte direction de Jean-Claude Emoney, a ravi l'assistance par la diversité et la sen-

sible interprétation de son programme musical présenté avec brio par Léonce Trachsel, présidente de cette belle et talentueuse chorale. Venus du Noirmont, Antoine Flück et ses musiciens firent tourner les couples sur des airs entraînants bien de chez nous jusqu'au petit matin.

Maryvonne Pittet



*Quelle joie de se retrouver entre compatriotes émigrés au bout du lac... de Genève!*

**Manifestations des sociétés du giron de Genève et Nyon en 92**

**MARS**

- 21 Soirée du Cercle fribourgeois de Nyon
- 21 Concert du Moléson à Onex

**AVRIL**

- 4 Concert de la Marjolaine à Attalens

**MAI**

- 9 Sortie Intre No
- 9 Pique-nique du Vieux Chalet
- 17 Assemblée des délégués AJB à Sierre
- 28 au 31 Voyage du Cercle fribourgeois
- 31 Sortie de la Marjolaine

**JUIN**

- 14 Pique-nique de l'AJB aux Colombettes
- 14 Fête au village à Onex pour le Moléson
- 21 Pique-nique du Cercle de Nyon à St-Cergue

**SEPTEMBRE**

- 10 Course du Cercle fribourgeois
- 25 Loto de la Marjolaine à Carouge
- 26 et 27 Bénichon de la Marjolaine à Carouge
- 27 Bénichon du Cercle de Nyon à Gland

**NOVEMBRE**

- 22 Loto du Moléson à Onex
- 28 Loto AJB à la salle des Asters

**DÉCEMBRE**

- 5 St-Nicolas du Cercle fribourgeois
- 6 St-Nicolas du Cercle fribourgeois de Nyon
- 12 Souper du Vieux Chalet

**Animation au berceau du ranz des vaches...**

La Fondation «Les Colombettes» de l'Association Joseph Bovet ne se laisse pas engourdir par le froid et ne s'endort pas sur ses lauriers. La preuve en est donnée par les activités qui sont prévues ces prochaines semaines. Le 28 mars, sous le thème «Du nouveau aux Colombettes», la «Colombe d'or» organise le premier match aux cartes; le samedi 9 mai, ce sera l'ouver-

ture de la saison avec le concours d'un orchestre de jazz; le samedi 13 juin se déroulera le tournoi annuel de pétanque de la «Colombe d'or»; tandis que le dimanche 14 juin ce sera le traditionnel pique-nique de l'AJB, qui verra la participation de la majorité des cercles fribourgeois du dehors. Qu'on se le dise!

G. Bd

*Les Colombettes un jour d'été.*  
PHOTO G. BD



Une rubrique «Notes Musicales» de Gérard Bourquenois

## Société cantonale des musiques fribourgeoises

### Abaissement de l'âge d'admission



La fanfare d'Arconciel lors d'un concert en plein air.

PHOTO G. BD

#### Historique

L'ancienne loi scolaire faisait interdiction à un enfant de moins de 16 ans de faire partie d'une société d'adultes. Cette disposition n'existe plus de nos jours.

#### Situation actuelle

Les milieux du sport ont compris qu'il fallait très tôt donner à nos jeunes une marque d'affiliation à une société sportive. Très vite sont apparues des «licences» ou autres titres permettant au jeune de rivaliser avec ses camarades, voire avec des adultes.

Notre société fédérale (AFM) n'a pas encore fait le pas. Tous les cantons romands et certains cantons de Suisse alémanique étudient la possibilité de donner à nos jeunes musiciens un titre de reconnaissance de leur appartenance au monde de la musique en général, de nos sociétés en particulier.

#### Association cantonale des jeunes musiciens

L'Association cantonale des jeunes musiciens (anciennement des cadets musiciens) a établi des relations nouvelles avec notre association. Il s'agit de la considérer comme un partenaire indispensable à la survie de nos sociétés. L'ouverture qu'elle

a faite en faveur de toutes les sociétés de notre Cantonale doit s'intensifier. La solution que nous vous proposons va dans le sens d'un contrôle plus étroit.

#### Proposition

(Prendre également connaissance de la modification des statuts proposée)

L'Association des jeunes musiciens peut délivrer des carnets de musiciens (AFM) à tout jeune dès l'âge de 7 ans; membre d'une société de cadets ou simplement élève dans une société. Une page de ce carnet mentionne la qualité de musicien membre de l'Association cantonale des jeunes musiciens avec signature des organes compétents de ladite association.

Ce carnet suivra le musicien durant toute sa carrière.

Y seront consignés toutes les indications (cours, diplômes) sur la formation du musicien.

Lorsque le jeune musicien entrera comme membre actif de la Cantonale (en principe vers l'âge de 15 ans), le carnet sera signé par les organes compétents comme actuellement.

Le carnet de l'AFM sera remis sur demande de la société de musique. Il sera facturé Fr. 5.-, dont Fr. 3.- reviendront à l'Association cantonale des jeunes musiciens.

Aucune finance d'entrée à la Cantonale des musiques ne sera perçue (actuellement Fr. 3.-) pour le carnet dès l'adhésion.

#### Avantages de la solution proposée

Les avantages sont nombreux: Notre carnet de musicien devient en fait le «curriculum vitae» réel de chaque musicien.

L'Association des jeunes musiciens et notre SCMF travaillent ensemble au service d'une même cause.

La SCMF peut participer avec l'AFM au financement de certains cours ou camps puisque ceux-ci servent une cause que nous défendons. Il suffit pour cela de considérer la situation actuelle de nos cours d'instrumentistes organisés par les girones pour comprendre que selon la formule nous devons «changer notre fusil d'épaule».

Contrairement à ce qu'on peut penser, la formule choisie ne sera pas plus complexe qu'actuellement. Elle exige seulement une attention de la part des responsables des sociétés.

On nous alléguera peut-être le fait que certains jeunes arrêtent de pratiquer après un ou deux ans. Il suffira de mentionner l'interruption d'activité comme actuellement. Il sera intéressant pour le jeune de conserver une marque tangible de son passage dans nos rangs.

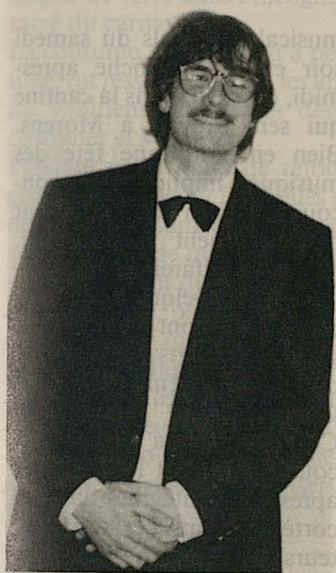
#### Conclusion

Les comités de la Société cantonale des musiques fribourgeoises et de l'Association cantonale des jeunes musiciens souhaitent que la formule choisie retienne votre attention. Elle est nouvelle certes, pas trop révolutionnaire, mais susceptible de modifier plus rapidement qu'on ne le pense la réglementation fédérale. Voilà pourquoi nous vous demandons de soutenir cette proposition.

### Fête des musiques de la Veveyse

Le 47<sup>e</sup> Giron des musiques de la Veveyse se déroulera les 28, 29 et 30 mai à Le Crêt et sera organisé par la fanfare de ce village. Un comité ad hoc a été mis en place, afin que cette fête soit une rencontre fraternelle de tous les musiciens de ce district et celle des retrouvailles pour la population qui porte la musique dans son cœur.

## Emmanuel Siffert ou la musique faite homme



Emmanuel Siffert.

**Le public local a eu la chance de réentendre récemment le Jeune Orchestre de Chambre de Fribourg dont nous avons déjà vanté les qualités l'an passé.**

Fondé en automne 1988 par Dominique Martin, violoniste amateur et manager infatigable de l'ensemble, le Jeune Orchestre de Chambre de Fribourg réunit de jeunes musiciens de la place et de l'extérieur de 23 ans en moyenne désireux de perfectionner leur formation orchestrale et de jouer avec de jeunes solistes talentueux. A sa tête le violoniste et chef d'orchestre Emmanuel Siffert qui cumule

avec bonheur les fonctions de soliste, de membre de nombreux ensembles de niveau international, dont la merveilleuse «Camerata Academica des Mozarteums Salzburg» que dirige la personnalité irradiante de Sandor Végh, de chef d'orchestre et de professeur de violon.

Le programme de la soirée donnée au Temple réunissait des œuvres d'Ottorino Respighi, de Piotr Illitch Tchaïkovski, d'Anton Dvorak, de Giacomo Puccini et de Félix Mendelssohn. Chacune des pièces a révélé la maîtrise exceptionnelle de la baguette d'Emmanuel Siffert, son sens

du phrasé, de la respiration, des tempi, des couleurs, la clarté de ses intentions musicales révélatrices d'une lecture approfondie des textes et d'un sens des styles abouti. Très bien préparé, l'orchestre a suivi son chef avec une concentration et un sérieux dignes d'un ensemble professionnel.

En fin de programme le Jeune Orchestre de Chambre de Fribourg a accompagné Isabelle van Keulen dans le Concerto en ré mineur de Mendelssohn. La jeune violoniste a remporté le premier prix du Concours Eurovision des jeunes musiciens à Genève en 1984, coup d'envoi d'une carrière internationale de soliste et de musicienne de chambre complétée par la gravure de nombreux disques. La fougue, la virtuosité et le charme avec lesquels elle a interprété sa partie ont captivé un auditoire enthousiaste qu'un mouvement de l'Hiver de Vivaldi, donné en bis, a transporté aux portes du paradis.

Dominique Schweizer



Isabelle van Keulen.

Le Jeune Orchestre de Chambre de Fribourg.



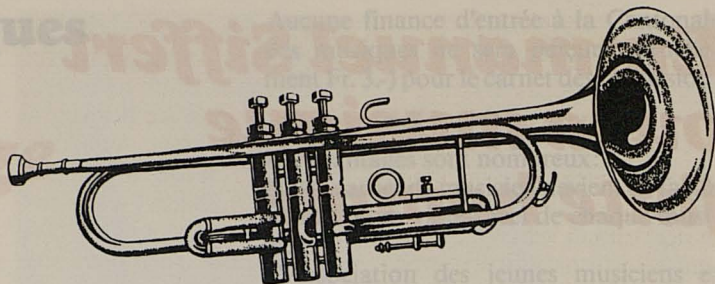
## Fête des musiques broyardes:

### au fil de la Petite Glâne

**Les amateurs de poésie, de magie, les nostalgiques de légendes et de mythologie peuvent d'ores et déjà réserver la date du solstice d'été. C'est en effet ce dimanche 21 juin qui verra défiler, sur le thème «Au fil de la Petite Glâne», un cortège inédit, l'apothéose de la 71<sup>e</sup> Fête des musiques broyardes qui débutera le jeudi soir déjà.**

*Des notes par milliers pour un week-end musical.*

PHOTO G. BD



Depuis plus d'une année, le comité d'organisation emmené par son dévoué président, M. Claude Jauquier, travaille d'arrache-pied afin que cette traditionnelle fête sorte un peu du déjà vu, ce qui arrive fréquemment hélas. En invitant le célèbre François Silvant qui donnera son one-(wo)man-show le vendredi soir (possibilité de réservation), les organisateurs se sont assurés le concours d'un humoriste capable de plaire à un vaste public, tout comme l'orchestre des Troubadours bavarois qui créera l'ambiance

musicale des bals du samedi soir et du dimanche après-midi, dès 16 h, dans la cantine qui sera dressée à Morens. Bien entendu, une fête des musiques implique des concours: ceux-ci se dérouleront principalement le samedi. Dix-huit fanfares y prendront part, soit quelque 180 musiciens, qui seront jugés par un groupe d'experts sous la présidence de M. Rémy Alberti, de Genève.

Ces fanfares qui auront concouru défilent le dimanche après-midi, intégrées dans un cortège inédit. Les organisateurs en ont confié la réalisation à un enseignant d'Estavayer-le-Lac, M. Gérard Plancherel, de Bussy, artiste local très prisé. Il s'est inspiré d'une rivière moins connue que la Broye, la Petite Glâne, qui murmure entre Vuissens et Salavaux. Laissant libre cours à son imagination, il a conçu des chars qui évoqueront les thèmes du monde aquatique, des mythes antiques toujours en rapport avec l'eau (Neptune, les sirènes, les nymphes) ou encore ceux de légendes locales ayant trait à la Petite Glâne. Plus de vingt chars, construits en matériaux résistant aux intempéries par les sociétés locales des quatre villages de Rueyres, Bussy, Sévaz et Morens, et des groupes d'enfants et d'adultes costumés vous entraîneront dans une féerie inédite inspirée par un modeste cours d'eau à qui l'on aura rendu, pour un après-midi, l'hommage qu'il mérite.

Marinette Grandjean



## Scène de carnaval à Venise

De toutes les festivités italiennes, le carnaval, qui précède l'entrée en carême (mi-février) est la plus spectaculaire. Celui de Venise, institué au XVIII<sup>e</sup> siècle, était une véritable «saison» qui fascinait toute l'Europe. Les masques donnaient la possibilité de vivre dans l'incognito, principe sacré du carnaval.

La coutume, tombée peu à peu en désuétude, fut ressuscitée dans les années 80 par les Vénitiens eux-mêmes désireux de se costumer et s'amuser.

Pendant onze jours de réjouissances la population envahit les ruelles et les places de la ville, costumée de façon somptueuse comme ceux de nymphes aquatiques qui semblent surgir du Grand Canal. Au plus fort de la fête, plus de 80 000 personnes, costumées et masquées, se rassemblent place Saint-Marc.

Ce carnaval alimente le goût inné des Italiens, créateurs de la «Commedia dell'arte», pour les situations théâtrales ainsi que leur désir de conserver la tradition.



## Le carnaval de Rio de Janeiro



Chaque année, un grand délire s'empare de Rio, quand ses habitants descendent dans la rue pour un carnaval fou, fou, fou... où chacun rivalise d'invention et d'audace. Apothéose de tous les carnivals, quintessence de l'âme brésilienne, c'est l'événement de l'année au Brésil. La fête se prépare longtemps à l'avance: pendant 6 mois, les écoles de samba s'entraînent afin de produire le plus beau show pour le défilé du dimanche soir. Chaque groupe répète l'air sautillant qui sera peut-être la samba de l'année, prépare en secret ses costumes, les plus étincelants possible, sur le thème choisi.

Pendant quatre jours et quatre nuits, aucun Carioca (habitant de Rio) ne se couchera, du moins pour dormir. Toutes les différences sociales, raciales, tous les interdits sont abolis. Et puis, au matin du mercredi des Cendres, la ville se vide. Elle restera triste et muette jusqu'à la fin du carême.

## PAYERNE

# Brandons 92: Milon fait le ménage

Fruit des efforts conjugués des «mours» membres du Comité des Masqués qui œuvrent depuis huit mois, les maintenant traditionnels Brandons vous convient à festoyer dès le vendredi soir 6 mars jusqu'aux aurores du mardi suivant.

### Un programme remis à 9

C'est dans le local - récemment étrenné - du CDM que Milon, le président, Marmiton et Tépété ont bien voulu dévoiler le programme des réjouissances concoctées. Elles débiteront donc vendredi, à 18 h 09, après que le syndic de Payerne ait confié les clés de la ville au CDM. Malgré l'horaire remis à 9, pardon à neuf, les murs n'innovent pas vraiment en ce qui concerne le programme des réjouissances: c'est toujours le sympathique orchestre français d'Alain Cleaner qui fera danser les fêtards de la halle des fêtes jus-

qu'au dimanche, où l'entrée sera gratuite. Samedi également, place à la tradition avec, dès 08 h 39, une animation musicale distillée par radio CDM, l'éphémère radio locale payernoise... Autre coutume bien installée maintenant, le cortège des enfants du samedi après-midi, avec, entre autres attractions, une guggenmusik formée d'enfants brocois et nommée La Cafetière. Les treize guggen invitées se produiront dans les différents quartiers de la ville.

### Foin de paille!

#### La part belle aux confettis

Ainsi en a décidé Milon, lassé de voir «son» grand cortège «carnavalhumoristicocomic» du dimanche salopé par des projections intempêtes - depuis certains chars - de paille ou de boules de sa-gex: les confettis seuls pour- ront pleuvoir sur la foule tou-

jours nombreuse des specta- teurs. Autre «coup de tor- chon» du CDM sur les ten- dances bachiques de certains conducteurs de chars: désor- mais Milon exige d'eux une abstinence dont la durée éga- lera celle du premier passage du cortège; au deuxième, le président pratiquera la politi- que de l'autruche. Abstinence donc, mais ambiance garantie grâce à la présence de guggen venues d'outre-Sarine et même de France voisine. Pas de thème imposé pour les chars confectionnés dans le plus grand secret, mais qui auront été dûment inspectés, au préalable, par un CDM dont la conscience «professionnel- lobrandonesque» va croissant afin d'offrir un spectacle de qualité. Comme ces dernières années, une médaille des Brandons est en vente pour le prix de Fr. 30.- et donne accès à toutes les manifestations. Mode oblige, un pin's des Brandons a vu le jour, mais tous les exemplaires ont rapi- dement trouvé acquéreurs. Et pour finir en beauté, tou- jours selon la tradition, le lund- i verra Tumulus entouré de sa cour d'enfants et les chineuses qui séviront dans les pintes payernoises.

Marinette Grandjean

HONNI SOIT

## Paysages meurtris

Cela devient de plus en plus grave en ce sens que tou- jours plus de paysages sont assassinés ou défigurés par la construction qui ne peut s'arrêter. Les sites de mon enfance, les plages de mes vacances, le coin de terre sur lequel il fait bon se retrou- ver une fois l'an, à l'occa- sion de la bénichon, sont tout simplement meurtris et grignotés par les promo- teurs.

Il est évident que le monde croît, donc il faut constru- ire. Quotidiennement, un cube de béton pousse une verrue, détruisant d'un seul coup tout un paysage et sa beauté.

Certes, l'évolution se fait le plus souvent en deux temps. D'abord, on saccage n'im- porte comment, puis devant le désastre on réagit, on tente de réparer, l'œil s'habitue, et parfois la réussite est finalement au bout de l'épreuve. Mais quel dou- loureux chemin à parcou- rir!

Dans l'espoir que nos auto- rités cantonales et fédérales réagissent, elles aussi, à ce grignotage insidieux de pay- sages, je me contente de re- garder les montagnes, seul endroit où, peut-être, on ne pourra rien saboter sous vos yeux.

Que vont devenir dans dix, vingt ou trente ans, ces mer- veilleux paysages que vous admirez chaque matin de votre fenêtre? Profitez de réaliser des photos, car dans quelques années ils seront remplacés par des parcs à véhicules ou des bâtiments locatifs.

Ne pensez-vous pas que l'heure est venue d'arrêter le massacre de ces paysages?

G. Bd

QUI MAL Y PENSE



## Tir en campagne du district de la Sarine

# Organisé pour la première fois par un club de football

**Est-il un spectacle plus beau pour nous inspirer confiance que ce peuple de tireurs qui se mobilise de lui-même, de sa propre impulsion, mu sans doute par le désir de rivaliser d'adresse dans les joutes de tir, mais aussi par celui de fortifier sa valeur technique de fin guidon, de travailler ainsi à cette éducation nationale du tir, dans un esprit patriotique et pacifique?**



*Emulation fraternelle de la vie du stand de tir.*

PHOTO G. BD

La Fédération des sociétés de tir du district de la Sarine, que préside depuis trois ans **M. Bernard Pillonel**, député, de Matran, compte quelque 5000 membres, dont seulement 1500 d'entre eux participent chaque année au tir en campagne. De par sa popularité, ce dernier constitue un attrait de prestige et financier pour les sociétés qui l'organisent. Si en

Singine et dans la Broye les tireurs ne connaissent aucun problème en ce qui concerne l'organisation, ce n'est pas le cas dans le district de la Sarine, où les sociétés ne se présentent pas au portillon. L'an passé, elle avait été prise au pied levé par la société de tir d'Ecuvillens. La question était de savoir qui allait l'organiser en 1992.

### Le hasard fait parfois bien les choses

En effet, comme aucune société du district de la Sarine ne se manifestait, M. Pillonel a multiplié les contacts jusqu'au jour où il a rencontré, à l'issue d'une assemblée des responsables de clubs de football, MM. Jean-Paul Baechler, président du «FC La Brillaz», et Jean-Daniel Perret, qui avait été président du tir en campagne d'Onnens il y a quelques années. Vu les difficultés que rencontrait la fédération à trouver un organisateur du tir en campagne 92, le trio s'est finalement posé la question: «Et si un club de football assumait cette responsabilité?»

Des contacts furent établis, notamment avec la société de tir de Cottens, et bien entendu avec le comité du «FC La Brillaz». La décision tomba rapidement étant donné que ce club sportif souhaite voir diminuer sa dette sur la construction de la buvette. Il fut donc décidé que toute la partie technique du tir serait assurée par la société de tir de Cottens, laquelle sera épaulée par le comité de la fédération, tandis que le «FC La Brillaz» assumera l'organisation des manifestations qui se dérouleront sur trois jours, soit les 22, 23 et 24 mai 92. Il se chargera également de monter une cantine, de la restauration et des boissons. Il a d'autre part prévu une exposition de Lego avec concours pour les enfants, une démonstration de tir au canon, un concours des familles, une exposition d'armes



*M. Bernard Pillonel, président de la Fédération des sociétés de tir de la Sarine.*

anciennes, des vols en montgolfière, ainsi qu'un office religieux le dimanche matin.

### Emplacement des tirs

Il fallait bien sûr trouver une ligne de tir, recherches pas évidentes si l'on connaît les normes de sécurité en la matière qui sont relativement sévères. le problème a été résolu par le fait que le stand sera construit à proximité du terrain de football d'Onnens, alors que la buvette pourra être utilisée comme bureau du tir ou par le comité d'organisation de la fête. Pour ce faire, la route Lentigny-Onnens sera fermée à la circulation. Tout sera mis en œuvre pour assurer un maximum de sécurité aux tireurs, aux organisateurs et à la population de cette région sarinoise.

Grâce à cette fructueuse collaboration entre tireurs et footballeurs, le tir en campagne 92 aura un caractère particulier. Une heureuse initiative qui ne manquera pas d'agrandir le cercle des participants à la fête, objectif avoué du comité de la Fédération des sociétés de tir de la Sarine qui considère, aujourd'hui déjà, le tir en campagne 92 comme une cuvée exceptionnelle.

G. Bourquenoud

# THOMET

Les Thomet sont vraisemblablement tous originaires de Villarbeney, où ils sont déjà cités au XV<sup>e</sup> siècle avec Girard et son fils Pierre. Une partie de cette famille semble être passée dans le canton de Berne et ses descendants sont aujourd'hui ressortissants de Wohlen bei Bern, Neuenegg, Neuchâtel (1888), Saint-Blaise (1915), Lausanne (1956) et Zurich (1944 et 1950).

Les Thomet fribourgeois sont divisés en plusieurs branches bourgeoises de Villarbeney, La Roche (avant 1725), Avry-sur-Matran (avant 1829), Genève (1886 et 1928), Pont-la-Ville (vers 1900), Dardagny (1950) et Cressier (1956).

Avant de se fixer sous sa forme actuelle, ce patronyme s'est orthographié de nombreuses manières: Thomi, Thomis, Thomys, Thomé, Thometi, Thomidius et Thomisius. Le nom de famille Thomet est une altération de Thomé, forme populaire du prénom Thomas, qui vient de l'hébreu et signifie «jumeau».

## Les Thomé de Villarbeney et Cerniat

Claude Thomé, gouverneur de Villarbeney vers 1530, est le père de Jaquet qui se fixa à Cerniat. Parmi leurs descendants on trouve: Claude, lancier au Borjat à Cerniat en 1600; Antoine, mousquetaire en 1634; François, qui émigra à Gênes en 1716; Antoine, fermier à Bouloz en 1690; et Nicolas, aumônier de l'Hôtel-Dieu à Paris en 1762 et chanoine de Linois près Monthléry en 1768.

Antoine, qui fut reçu bourgeois d'Attalens en 1741, se fixa à Paris où il fut négociant en épices. Son petit-fils, Jean Antoine Thomé, seigneur de

Saint-Cyr, fut officier des Cent-suisse, capitaine des chasses du duc d'Orléans, chevalier de Saint-Louis et colonel d'infanterie. En 1794, Jean-Antoine, et ses trois fils furent emprisonnés en France. La guillotine les attendait et c'est en extrême qu'ils furent sauvés en prouvant leur origine suisse!

## Viendraient-ils d'Italie?

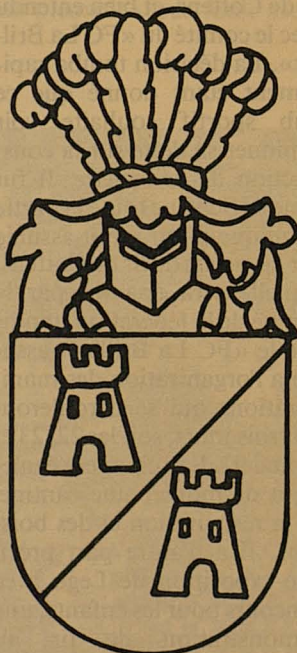
Les Thomé de Saint-Cyr racontaient que leurs ancêtres étaient venus d'Italie en Suisse au XIV<sup>e</sup> siècle. Leur filiation peut être établie jusqu'au XV<sup>e</sup> siècle à Villarbeney, mais pas au-delà. Cependant on connaît l'existence d'Andelotus Thomé, marchand de Lombardie, reçu bourgeois de Fribourg en 1336, fondateur de la confrérie de la Conception de la Sainte Vierge à Romont en 1337. Aussi peut-on sup-

## Leurs armoiries

Pour les Thomet de La Roche et Pont-la-Ville:

«*Taillé de gueules et d'azur à deux tours d'or, ouvertes du champ et rangées en bande.*»

(Armorial Python)

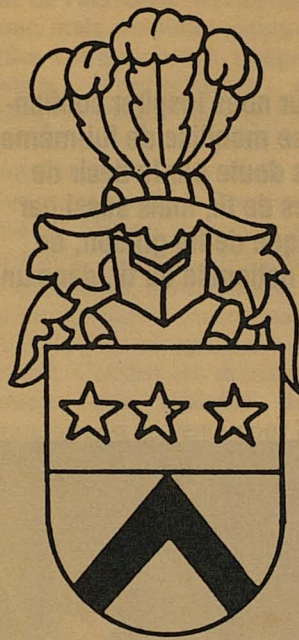


poser, sans le prouver, que c'est un descendant d'Andelotus qui se fixa à Villarbeney.

Pour les Thomet d'Avry-sur-Matran, Dardagny et Genève (1928):

«*Coupé d'azur à trois étoiles rangées d'or et d'argent au chevron de sable.*»

(Création d'Hubert de Vevey en 1952)



Pour les Thomet et Thomé de Villarbeney et de France:

«*Coupé d'argent sur gueules; à une aigle de sable brochant sur le tout; à la bordure d'azur, chargée de dix besans d'argent.*»

(Armorial général de Rietstap)



## Les Thomet de La Roche

En 1725 on trouve les deux frères, Jean et Joseph Thomet, de La Roche, qui ont des difficultés avec un certain Chassot. Udalric fut chapelain (1820 à 1823), puis curé (1823 à 1859) de Praroman. François était soldat au service de l'empereur en 1807 dans le 3<sup>e</sup> régiment suisse.

Pour les Thomet de La Roche, Villarbeney, Pont-la-Ville, Cressier et Genève (1886):

«*Ecartelé en sautoir d'azur et d'or à quatre étoiles de l'un en l'autre.*»

(Création d'Hubert de Vevey en 1952)



## Les Thomet aujourd'hui

De nos jours ils sont, entre autres, représentés par: Marcel, installateur sanitaire à Avry-sur-Matran; Raoul, courtier en publicité à Fribourg; Yvan, brasseur à Fribourg; Joséphine, employée de bureau à Grand-Lancy; et Maurice, horticulteur à Châtelaine.

B. de Diesbach

LES FRIBOURGEOIS TELS QU'ILS SONT...



A Vounetz, un jour d'été.



Home de Siviriez.



A Granettes.



A Chandon.



A Semsales.



A La Neirigue.

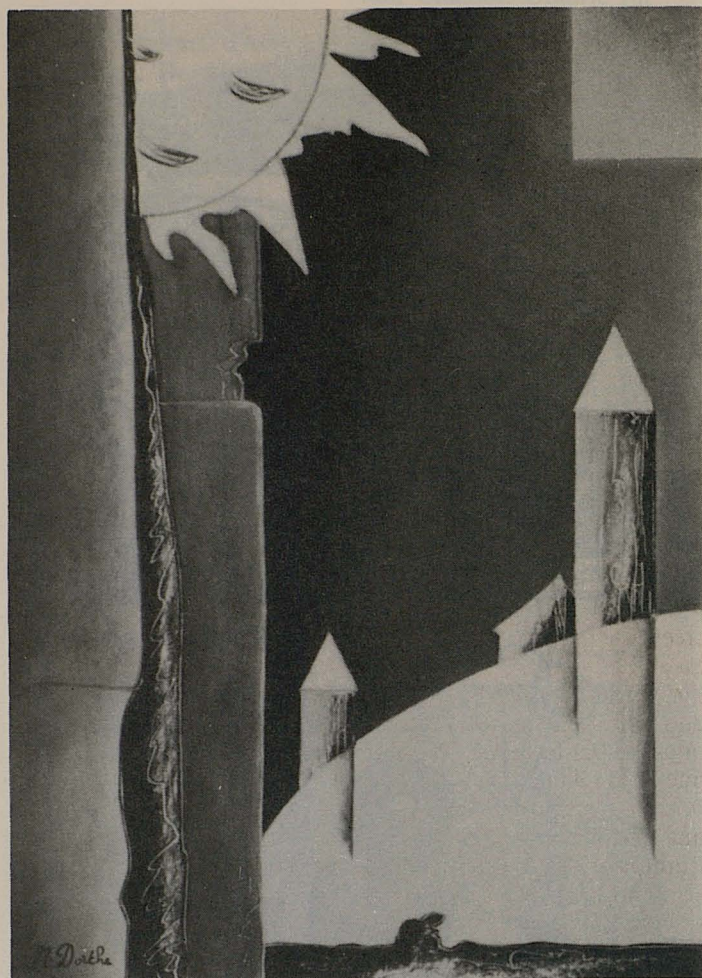
## COMPTOIR DE ROMONT

### L'Argentine comme hôte d'honneur

Cette manifestation bisannuelle, qui est l'enfant chéri de la SICARE (Société des industriels, commerçants et artisans de Romont et environs), vivra sa 14<sup>e</sup> édition du 26 au 31 mai 1992. Pour la première fois depuis sa création, le Comptoir de Romont va se donner une dimension intercontinentale, en ayant comme hôte d'honneur l'Argentine.

Ce pays lointain ne sera pas le seul à honorer cette exposition glânoise, il y aura également la Bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg, l'École d'ingénieurs et l'entreprise de télécommunications ASCOM SA de Berne. Au programme de l'animation, il y aura le con-

*Quelques membres du comité.*



*La très belle affiche du Comptoir de Romont, une œuvre du peintre Marcel Dorthe, de Gillarens.*

cours d'art populaire sous une forme repensée, les journées de l'agriculture, de l'Argentine, du troisième âge, etc. Pour M. Louis Parizot, président du comité d'organisation du Comptoir de Romont, l'édition 92 sera un événement en ce sens que les responsables de cette manifestation ont prévu une action de soutien en faveur de l'Institut Linea Cuchilla, dans la province de Misiones, en Argentine, pays qui a d'ailleurs une très forte concentration d'immigrés suisses. Forts d'une précédente expérience en faveur d'une institution fribourgeoise, les organisateurs ne doutent pas que l'action Linea Cuchilla sera réussie et qu'elle permettra aux jeunes immigrés suisses de poursuivre leurs études, en toute quiétude, au sein de cette institution.

Texte et photos G. Bd

## Le Comptoir de Romont s'affiche avec art grâce au peintre Marcel Dorthe

Agriculteur, peintre, musicien: le Glânois Marcel Dorthe assume avec bonheur et simplicité ce triple destin. Le Comptoir de Romont, qui a innové en 1990 en donnant à un artiste fribourgeois la possibilité de créer une œuvre originale, ne pouvait qu'être séduit par le talent de Marcel Dorthe, consacré en 1991 par le Panache d'Or du mérite artistique et culturel, concours organisé par la Jeune Chambre économique de la Glâne.

Pour le Comptoir, Marcel Dorthe a créé une œuvre au pastel sur le thème de Romont et de l'Argentine, dont il sera tiré des lithographies offertes en souscription en faveur de l'Institut agro-technique Linea Cuchilla à Ruiz de Montoya, province de Misiones (Argentine). Cette création a aussi été retenue pour l'illustration de l'affiche de la grande foire bisannuelle de la Glâne.

Au pastel, dans le style sobre et concis qui est le sien, l'artiste a réalisé une harmonieuse symbiose de la cité des ducs de Savoie et de l'Argentine dans une palette de couleurs chaudes et froides délicatement contrastées. La partie gauche du tableau symbolise la matière et la force. S'en extrait un soleil, celui-là même qui figure sur le drapeau national argentin. La partie droite du tableau représente l'espace dans toute sa sérénité, la profondeur du bleu exprimant l'infini. Romont et ses tours plantées dans une colline en demi-lune incarnent ici la matière. Les deux éléments du tableau se rejoignent dans un rectangle couleur de feu.

Marcel Dorthe est né le 1<sup>er</sup> mai 1950. Marié et père de trois enfants, il est agriculteur à Gillarens, petit village du Sud glânois. Sa passion pour l'art, musique et peinture essentiellement, remonte à l'adolescence. Sa solide formation musicale lui a permis de se distinguer dans maints domaines: piano, orgue, direction de chœurs, direction musicale de festivals,



*Le peintre Marcel Dorthe expliquant la conception de l'affiche. A droite, M. Louis Parizot, président du Comptoir de Romont.*

concerts classiques et de variétés, composition de pièces religieuses et profanes. Parallèlement à la musique, Marcel Dorthe développa ses dons pour la peinture. Autodidacte, il commença par peindre des poyas, un art populaire typiquement fribourgeois qu'il a aujourd'hui délaissé pour une expression plus personnalisée, en constante évolution: paysages hivernaux, fermes glânoises au clair de lune,

compositions fantastiques et allégoriques... Une constante, dans cet art en évolution: Marcel Dorthe reste fidèle à son style sobre, voire dépouillé. Il dit tout d'un paysage, d'une atmosphère ou d'une émotion avec un minimum de couleurs et des formes stylisées.

Marcel Dorthe expose régulièrement ses œuvres dans le canton de Fribourg et ailleurs.

## La fête annuelle du volleyball à Fribourg

Cette année encore la tradition sera respectée comme le confirme le président du VBC Fribourg, Ferdinand Mugny: «C'est en effet le samedi 28 mars que se dérouleront à Fribourg les deux finales - masculine et féminine - de la Coupe suisse de volleyball». Et c'est le Volleyball-Club de Fribourg qui en assume l'organisation. La capitale a signé un long bail avec cette manifestation d'envergure nationale: après celle des Remparts et de Domdidier, la halle de Ste-Croix sera - pour la septième année consécutive - le cadre de ces joutes annuelles du volleyball.

**La sagesse du VBC Fribourg**  
Fondé en 1963, le VBC Fribourg a pris de la bouteille au

fil des ans; son président le rappelle avec plaisir: «Depuis 1988 notre première équipe féminine a intégré l'élite du pays, puisqu'elle évolue en ligue nationale A». Une position qu'elle ne parviendra hélas pas à conserver, M. Mugny l'admet: «Nous renoncerons à la ligue nationale A pour une question de budget. La sagesse nous oblige à jouer avec nos moyens et à ne pas nous lancer dans une spirale financière inconsidérée. Sur le plan sportif, la satisfaction provient de notre participation aux quarts de finale de la Coupe suisse».

### Grâce au bénévolat

L'organisation d'une manifestation de l'ampleur de celle du 28 mars ne représente pas une

sinécure, le président le rappelle: «C'est vrai que nos soucis sont d'abord d'ordre financier. En la circonstance, notre budget est très important. Nous parvenons à concrétiser notre grande aventure grâce au bénévolat: tous les membres du CO, ainsi que les collaborateurs(trices) de l'extérieur travaillent bénévolement. Cette absence de rémunération est indispensable à l'équilibre de notre budget».

### Les copains d'abord

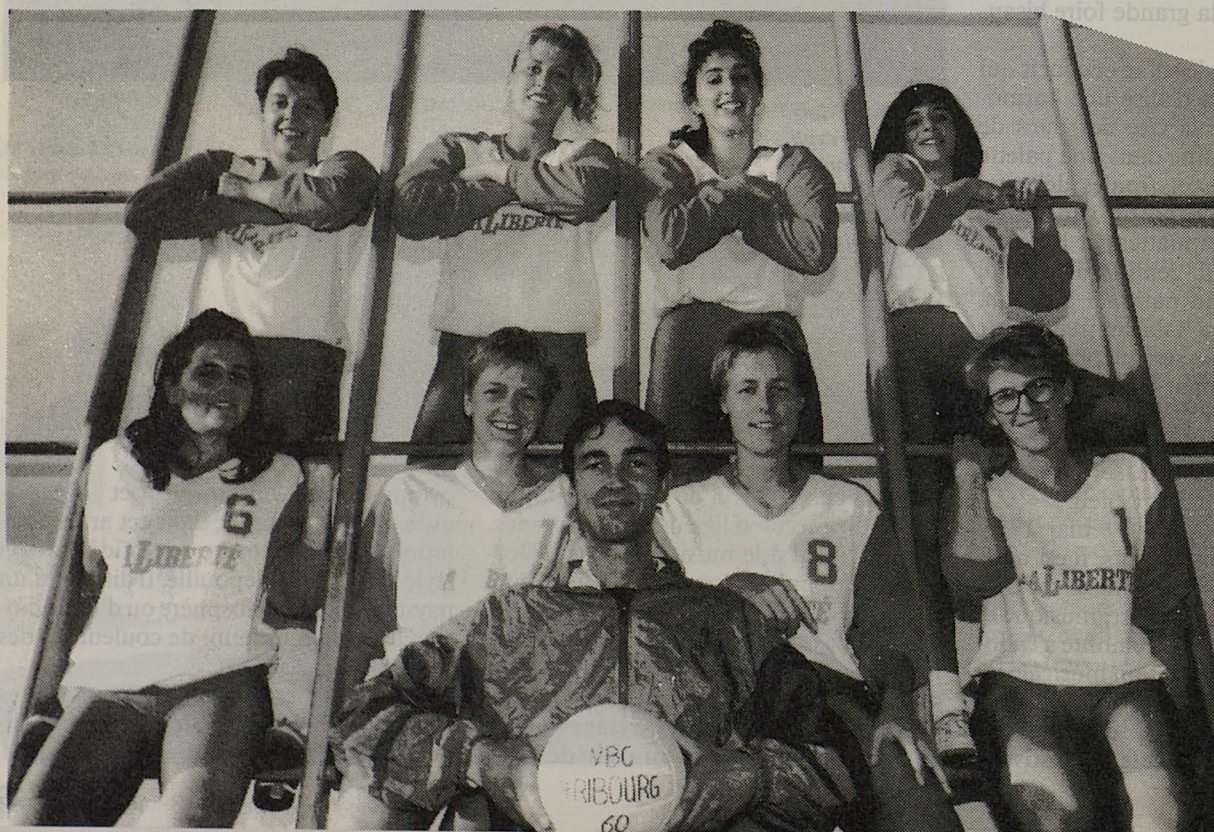
A l'œuvre depuis de longs mois, le CO - que préside Dominique de Buman - s'articule sur une base solide, comme se plaît à le souligner le président du VBC Fribourg: «L'organisation de ces finales constitue une véritable fête

pour le volley grâce essentiellement à la très bonne équipe de copains du club. D'autre part, notre mission peut aussi être menée à bon port grâce aux excellentes relations que nous entretenons avec la Commune de Fribourg en ce qui concerne l'utilisation de la halle de Ste-Croix et avec la Fédération suisse de volleyball».

### L'intérêt des jeunes

Est-il besoin de préciser que le déroulement des finales de la Coupe suisse à Fribourg engendre une évolution favorable de ce sport dans la capitale; notre interlocuteur le relève: «Le volleyball est en train d'acquiescer ses lettres de noblesse à Fribourg. Et l'intérêt des jeunes à ce sport est réjouissant, et encourageant également».

cir



**Le VBC FRIBOURG - dont la première équipe féminine évolue parmi l'élite nationale - assume l'organisation des finales de la Coupe suisse de volleyball qui se dérouleront, pour la septième année consécutive, à la halle de Ste-Croix à Fribourg, le samedi 28 mars.**





### L'AMOUR POUR LES PLANTES D'INTÉRIEUR

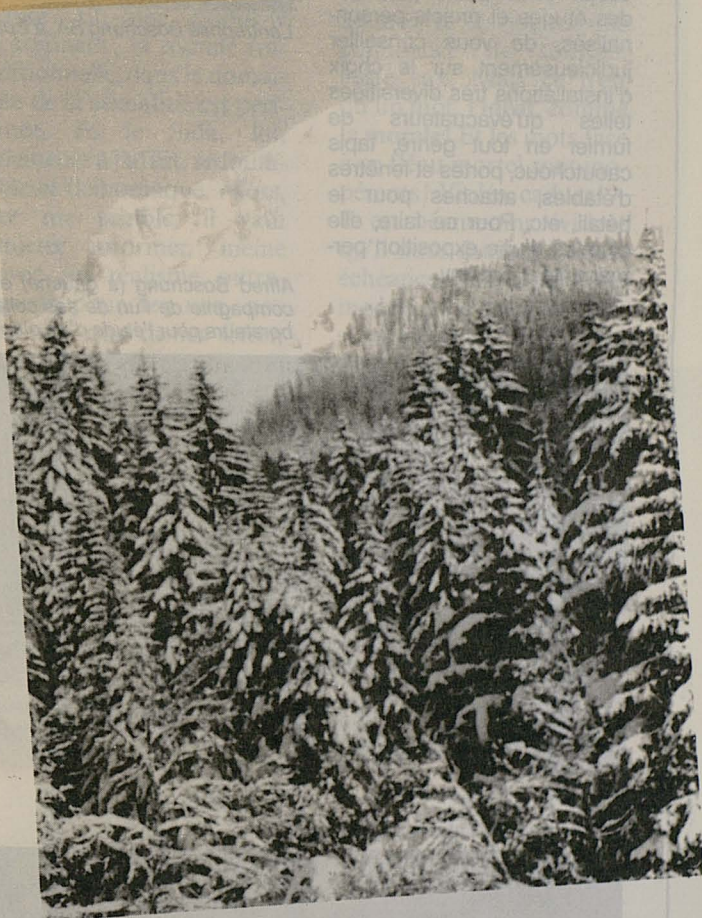
Décoration végétale pour égayer sa maison ou véritable passion, les plantes vertes savent récompenser, par une floraison abondante ou simplement par une vigueur de croissance, quiconque leur offre les quelques soins qu'elles nécessitent. De la «misère» chérie de nos grand-mères aux compositions sophistiquées en hydroculture, de l'accommodant ficus au luxuriant palmier, des cactées exotiques aux précieux bonsaïs: il y en a pour tous les goûts, pour toutes les bourses et ... pour toutes les mains, vertes ou pas. Les bonsaïs, ces arbres miniatures aux formes tortueuses données par l'homme selon une tradition ancestrale venue du Japon, nécessitent de leur propriétaire des soins constants et éclairés. Ce ne sont donc pas des plantes à acquérir ou à offrir sans, au préalable, s'être consciencieusement documenté sur ce sujet. Certains bonsaïs ayant une grande valeur marchande, il faut donc accorder à ces plantes, que d'aucuns considèrent comme des œuvres d'art, les soins quotidiens et spécifiques qu'elles méritent.

MG

### LA MORT ACCÉLÉRÉE DES FORÊTS

Selon un rapport de la Commission européenne, le déclin des forêts s'est encore aggravé au cours de l'année 1990. Il a été constaté que 15,1% des arbres de l'Europe ont été endommagés en 90, avec une défoliation supérieure à 25%, alors que le pourcentage était seulement de 9,9% en 89. Les dommages signalés en Suisse, en Autriche, en Pologne, en Hongrie et en Tchécoslovaquie atteignent 35,3%, soit plus du double du premier chiffre cité.

Photo G. Bd



### LE MARCHÉ SUISSE DU SKI

Les importateurs de skis ont le sourire car le commerce des lattes marche à plein tube. En effet, les magasins de sport ont réussi à vendre durant la saison 1991/92 quelque 450 000 paires de skis. Mais le record, qui n'a encore jamais été dépassé, date des championnats du monde, saison 1986/87, avec 500 000 paires de skis vendues pour un montant de 607 millions de francs.

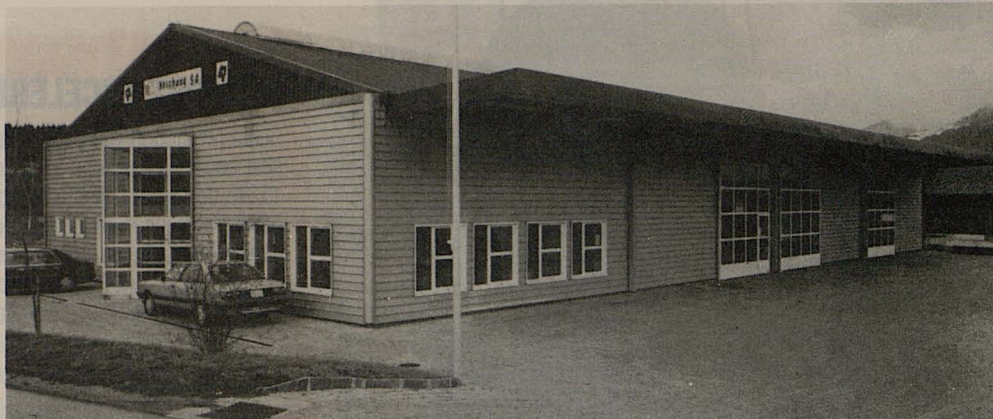
Photo G. Bd

# BOSCHUNG SA

## Un quart de siècle au service de l'agriculture

Sise dans la zone artisanale d'Epagny, à deux pas de l'aérodrome du même nom, cette entreprise a été fondée en 1979 par Alfred Boschung, fils de paysan et passionné d'agriculture.

Spécialisée dans l'agencement de fermes, l'entreprise BOSCHUNG SA a acquis une large expérience dans la planification et la transformation intérieure des fermes. Grâce à ses compétences et à sa fabrication semi-industrielle, elle est à même de vous proposer des études et projets personnalisés, de vous conseiller judicieusement sur le choix d'installations très diversifiées telles qu'évacuateurs de fumier en tout genre, tapis caoutchouc, portes et fenêtres d'étables, attaches pour le bétail, etc. Pour ce faire, elle dispose d'une exposition permanente à Epagny.



L'entreprise Boschung SA, à Epagny.

Alfred Boschung (à gauche) en compagnie de l'un de ses collaborateurs pour l'étude d'un plan.



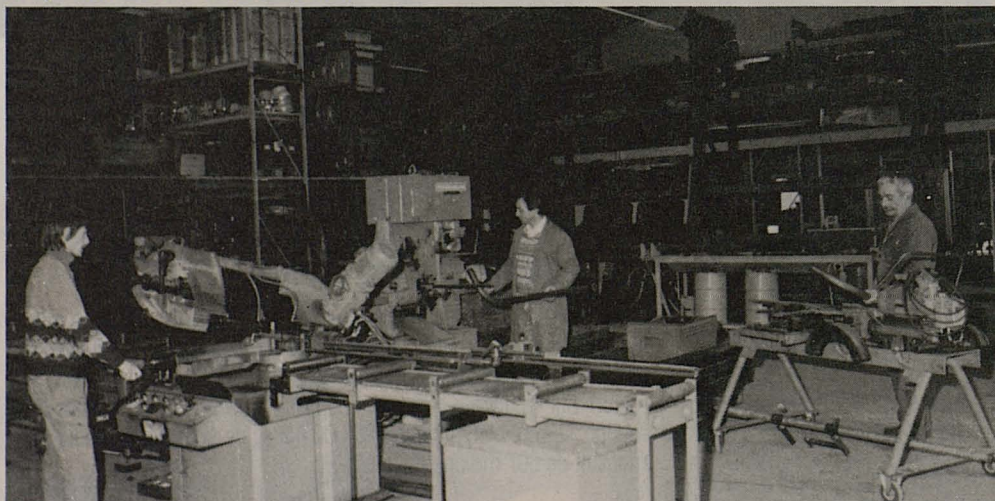
Vue partielle de l'atelier de fabrication.



Une installation de l'entreprise Boschung à la ferme de M. William Dupasquier, à Vuadens.

Avec son quart de siècle d'expérience dans la branche, son dynamisme et un travail de qualité réalisé par son personnel, l'entreprise BOSCHUNG SA est toujours à

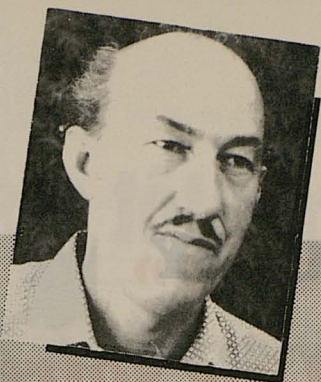
l'avant-garde du progrès. Ses nombreuses références en Suisse romande sont une preuve de confiance témoignée par une clientèle toujours plus étendue. Elle est donc au service des agriculteurs qui souhaitent rénover ou transformer leurs installations dans le but de rester performant dans le nouveau marché européen. L'entreprise BOSCHUNG SA est à votre disposition pour une étude de vos projets et pour vous proposer ses bons conseils. G. Bd



REPORTAGE PUBLICITAIRE

### BOSCHUNG SA

Agencement de fermes  
1664 Epagny  
Tél. 029/6 22 65  
Fax 029/6 21 86



MAURICE MÉTRAL

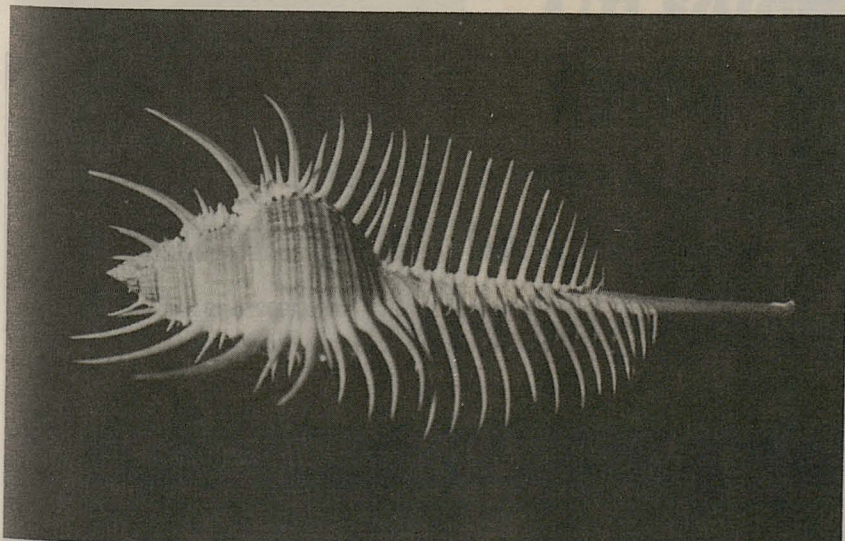
## JO

On parle beaucoup d'une certaine bande dessinée, conçue par un artiste de qualité, comme moyen d'information dans la lutte que nous menons contre la propagation du Sida. Cette BD - comme on appelle ce genre d'ouvrage - a soulevé l'approbation des uns et la réprobation des autres. Surtout, dès l'instant où JO, le titre de l'œuvre incriminée, a fait l'apparition dans nos écoles, vivement conseillée, du reste, par la plupart de nos Autorités en la matière. Il est vrai que JO peut choquer certaines sensibilités. Vrai aussi que, en dehors de toute morale, cette bande dessinée plaide la cause du préservatif. Mais il nous faut bien admettre que le Sida constitue un tel fléau, et une telle menace pour notre

jeunesse, que nous ne devons rien ménager, ni écarter par pudibonderie, qui puisse l'enrayer. On sait bien que, le laxisme aidant, les relations sexuelles sont devenues plus courantes entre les mineurs. On a, d'ailleurs, légiféré dans ce sens, en modifiant les lois punissant les délits en question. Personne ne s'en est par trop soucié. La télévision, pour sa part, diffuse, même dans la journée, des films érotiques. Aucun tolé à cette avalanche d'images scabreuses. Je ne vois pas, cela étant, pour quelle raison valable, on interdirait JO à l'école... Et ce d'autant plus que le préservatif, comme la savonnette, est proposé, par une publicité à outrance, dans toutes nos vitrines publiques, grandes surfaces y comprises, tests de résistance inclus... Ne prenons donc pas nos enfants pour des niais. Ils en savent plus

que nous sur le sujet. Et ce sont eux que nous devons protéger! Par tous les moyens, hélas! Leur répéter que la morale, rigoureusement appliquée, les préserverait, à coup sûr, d'un tel fléau est une chose. Louable et indispensable, certes, mais insuffisante pour aboutir aux résultats escomptés. Pourquoi? Eh bien, disons-le carrément: la morale traditionnelle, dans le domaine de la sexualité, est périmée. Et le Sida, lui, demeure à l'affût, redoutable et démoniaque. Alors, ce me semble, il vaut mieux informer, même avec un réalisme outrageant pour les uns, nos jeunes, que de les livrer, sans armes, aux conséquences de rapports sexuels commis inconsciemment. Je me souviens que, bien avant l'apparition du Sida, des mères se rendaient chez leur gynécologue pour réclamer la pilule qu'elles destinaient, sans considérations morales, à leurs filles, se prémunissant ainsi contre une situation qui les aurait déshonorées. Alors,

ne soyons pas hypocrites! Si, jadis, on sacrifiait la morale pour l'honneur, même dans le paradoxe, ne vaut-il pas mieux instruire nos jeunes sur l'emploi du préservatif plutôt que d'en faire des victimes potentielles du Sida dans l'ignorance? L'idéal, bien sûr, serait que l'on observe une fidélité exemplaire entre adultes, et les jeunes une continence de source... entre eux. Mais ce n'est qu'un mot, l'idéal, comme la morale! Et les mots face à ce fléau mortel sont inopérants! Violés, caducs! Il est néanmoins évident qu'il nous faudra, à brève échéance, réinventer une morale, une éthique dans sa manière de vivre et de s'assumer, sinon pour soi, du moins par respect pour le prochain. Ce prochain que le porteur du Sida tue! Mais ce porteur du Sida a été, lui, condamné à mort par un autre prochain... Voilà le problème! Un problème d'adultes! Ignorer le préservatif équivaldrait à ignorer le Sida... du moment que le «remède» de la morale ne suffit plus. Triste réalité, n'est-ce pas?



## MOLLUSQUES MARINS

### UNE EXPOSITION CONSACRÉE AUX COQUILLAGES LES PLUS RARES ET LES PLUS BEAUX

Les collections de mollusques marins du Musée d'histoire naturelle ont été récemment complétées par diverses acquisitions. Certains coquillages parmi les plus rares et les plus beaux du monde sont exposés, entre autres la Gloire des Mers de la superfamille des conacées: les conséquences de la morsure de ce mollusque carnivore peuvent être mortelles. Décrit pour la première fois en 1757, il est aussi apprécié pour sa magnifique coquille.

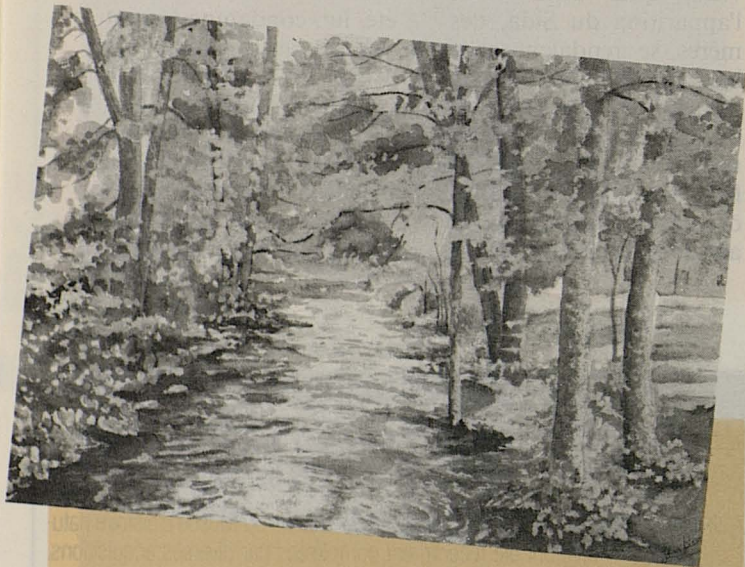
Cette exposition, haute en formes et en couleurs, réunira également des objets confectionnés à l'aide de coquillages et décrira les symboles que certains coquillages ont représentés. Vous serez également intéressés à découvrir l'alimentation, l'anatomie, les modes de reproduction des multiples espèces exposées jusqu'au 13 septembre.



### SURPIERRE FÊTE SES 850 ANS

C'est une étape exceptionnelle de son existence que fête cette année la commune de Surpierre dont la première mention, retrouvée dans les archives de Lausanne par M<sup>me</sup> Erica Bürki, se situe en 1142 et non en 1147 comme l'affirmaient les dictionnaires historiques. L'événement a donc été marqué le 21 janvier déjà - date du document découvert - par la population tout entière qui se retrouvera en juillet pour un week-end de festivités. On en reparlera!

Notre photo FI: la fête du 21 janvier en costumes d'époque, du moins supposés comme tels.



### JEAN-LOUIS PAHUD EXPOSE À MOUDON

Jean-Louis Pahud, professeur payernois retraité, expose ses aquarelles inspirées de paysages broyards dans le cadre d'une exposition collective qui réunira sous son toit des œuvres de Michel Wutrich, comme des aquarelles réalisées par deux Bretons, MM. Trannod et Guiriec. L'exposition ouvrira ses portes le 29 février et jusqu'au 23 mars, tous les vendredis, samedis et dimanches, de 14 h 30 à 18 h 30, à Moudon, rue des Terreaux 2.

MG

## URSY

### Une soirée à ne pas manquer

«Là-haut sur la montagne», à l'énoncé de ces simples mots, toutes les fibres de notre cœur vibrent. Que d'images, de parfums, de couleurs, de chansons pour faire revivre les instants privilégiés vécus sur les sommets ou dans les pâturages! Tel un hommage à l'abbé Bovet, ce grand concert-spectacle sera donné par le chœur mixte paroissial d'Ursy, en reconnaissance de 30 ans de direction de Marcel Colliard. Qu'on se le dise!

### Accompagnement musical

**Piano:** Jean-Luc Rime  
**Accordéons:** Raymond Demierre  
 Sylviane Cottet  
**Cuivres:** Philippe Demierre  
 Yves Demierre  
 Hubert Conus  
 Nicolas Cottet

### Acteurs:

Jean, le tenancier de la buvette  
 Trudi, sa femme, singinoise  
 Ismail, domestique turc  
 Gérald, touriste genevois  
 Verdat, touriste vaudois  
 Tiziana, touriste tessinoise  
 Jolidon, touriste jurassien

Claude Butty  
 Nathalie Bovet  
 Bruno Ballif  
 Michel Deillon  
 Gilbert Devaud  
 Chantal Butty  
 Joseph Périsset

Texte inédit, créé par Nicolas Bussard

Mise en scène: Matthieu Demierre

Décors: Jaco Strüby - Direction: Marcel Colliard

## URSY

Salle paroissiale

### Grand concert-spectacle «Là-haut sur la montagne»

Vendredis 20 et 27 mars 1992, à 19 h 45

Samedis 21 et 28 mars 1992, à 19 h 45

Apéritif - Dégustation de fromage - Soupe de chalet

Réservation au ☎ 021/909 51 33

Entrée: Fr. 30.-

Le Chœur mixte paroissial d'Ursy, en hommage  
 aux 30 ans de direction de M. Marcel Colliard



*La nuque est ici légèrement arrondie et, pour obtenir cette souplesse naturelle des boucles, le coiffeur utilise des rouleaux asymétriques. Ce qui permet de décoller légèrement les racines, tout en bouclant les pointes avec davantage d'intensité. Des mèches couleur blond sable ravivent la couleur et donnent de jolis reflets.*

PHOTOS BERND NICOLAISEN

*Coupe simple mais très féminine pour cheveux courts: sur le dessus, les cheveux sont dégradés et tombent en mèches sur le front. Les lignes extérieures sont effilées. Une coloration blond doré donne un joli brillant à la chevelure.*

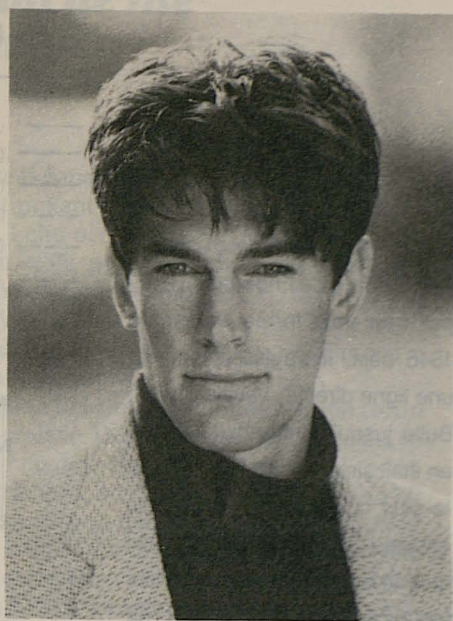


## «Une vague de douceur»

**Les cheveux très frisés, c'est du passé!**

**Un vent nouveau souffle dans les cheveux! La nouvelle ligne de l'Association suisse des maîtres coiffeurs présente trois nouvelles coupes qui ont un point commun: la permanente. Le résultat: trois coiffures aussi différentes que les permanentes qui ont permis ces brillantes créations.**

Les permanentes: du nouveau en tête! Accentuée aux racines, la permanente soutient discrètement le volume des coupes courtes et féminines à la mode cette saison, mais aussi des coiffures masculines plus faciles à mettre en forme. Pour ce qui est des cheveux longs, la permanente est légère aux racines et plus accentuée aux pointes. L'ensemble donne un look très naturel. Le coiffeur choisit la permanente en fonction de la qualité des cheveux de chaque cliente ou client. Le style crépu est désormais «out». Ce printemps, les boucles légères et douces éclairent et flattent le visage.



*Une permanente aux racines donne aux cheveux fins un volume très naturel et une jolie tenue. La nuque est courte, les cheveux du dessus sont dégradés. Une coloration ton sur ton intensifie l'éclat naturel de ce châtain moyen et ajoute la brillance et la note de raffinement que ce printemps apporte aux coiffures masculines aussi.*

## Un salon de coiffure Gidor à Payerne

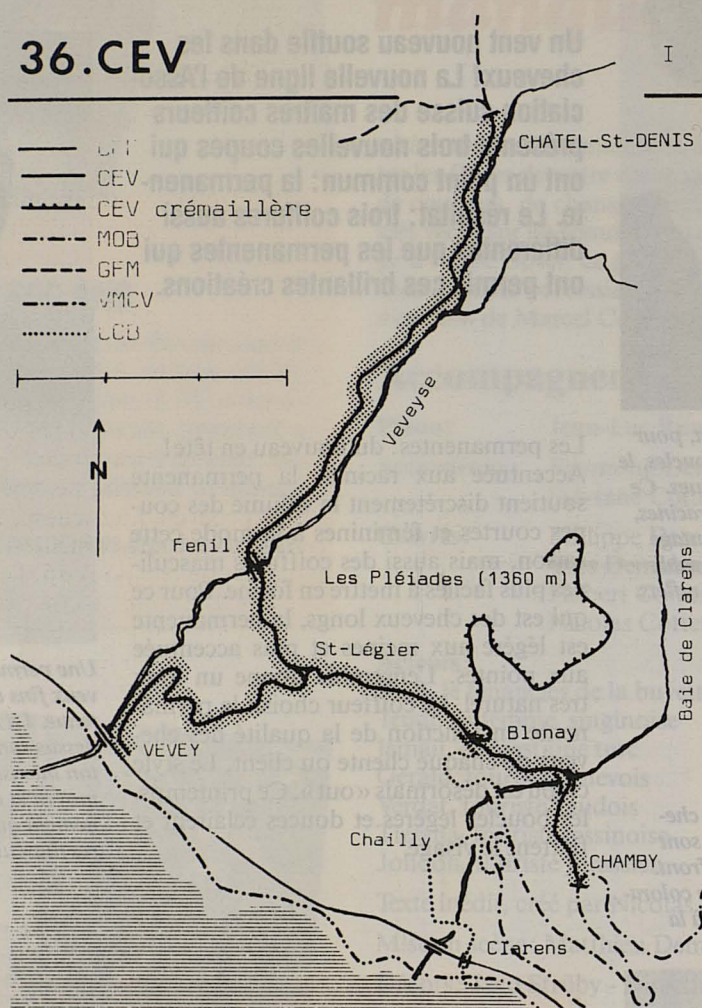
Fidèle à sa devise, l'entreprise GIDOR propose des coupes de cheveux très mode et des soins capillaires à des prix exceptionnels et bien entendu sans rendez-vous préalable. Une équipe des mieux formée, très compétente et toujours au goût du jour est prête à conseiller dames, messieurs, enfants et adolescents. De par leur conception de la coiffure, les salons de coiffure GIDOR sont vraiment toujours dans le vent. Les conseils de spécialistes, toujours adaptés à la personnalité des clients, suggèrent des coupes de cheveux très branchées aux jeunes et à ceux qui le sont restés ainsi que des coupes moins osées certes, mais toujours très mode aux dames et aux messieurs.

Le caractère unique des succursales GIDOR ne se traduit non seulement dans le service «sans rendez-vous» et leur présence dans presque toutes les villes de Suisse, mais aussi et surtout dans les prix absolument imbattables qu'elles pratiquent.

# Une voie étroite trop tôt disparue: le Vevey - Châtel-St-Denis

Les premières études visant à relier le Pays de Fribourg à Vevey par une voie ferrée datent de 1846 déjà. Il s'agissait d'établir une ligne directe: Vevey, Châtel, Bulle, jusqu'à Fribourg. La raison en était simple: créer une liaison la plus courte possible entre la capitale et le lac Léman. On sait que de longue date les autorités fribourgeoises convoitaient un port sur le Léman; ce qui aurait facilité le commerce vers Genève et la France, en évitant la vallée de la Broye occupée par Berne. Cet espoir s'était évanoui quand Berne précéda les troupes fribourgeoises en occupant tout le Pays de Vaud.

Quant à la ligne ferroviaire à voie normale, on dut y renoncer au profit du tracé Lausanne - Berne par Oron (1862) et contre toute attente par Fribourg, malgré les efforts vaudois de suivre la Broye. Ainsi, et pour satisfaire le sud du canton, on imagina un réseau ferroviaire double: voie normale entre Romont et Bulle en 1868 et des voies étroites: les chemins de fer électriques veveysans en 1902 et ceux de la Gruyère en 1903-1904.



En 1896, un comité emmené par Fernand Chollet, de Vevey, sollicite une concession de chemin de fer routier pour relier Vevey à Châtel-St-Denis. La jonction avec les CEG planifiés devait permettre une liaison vers Bulle, Palézieux et le Pays-d'Enhaut. Comme l'autorisation d'utiliser la route est refusée par Berne, le comité propose finalement une ligne indépendante Vevey - Fenil - Châtel, avec une usine électrique à construire à Gilamont. Ce projet entre en concurrence avec celui du MOB. Finalement, après de pénibles négociations, le tracé est fixé entre Vevey et Châtel avec un embranchement pour la ligne de Montreux, dès St-Légier, par Blonay et Chamby.

L'inauguration a lieu en septembre 1902. Malgré les difficultés d'exploitation, les convois circulent jusqu'en 1969. Dès ce moment, un service de bus routiers relie Châtel au bassin du Léman. L'ancienne voie étroite est transformée en chemin de dévestiture.

La Veveyse a perdu une liaison directe avec Vevey et le Pays-d'Enhaut. Chacun regrette la disparition du petit train: les finances des CEV, elles, n'en sont pas pour autant rééquilibrées.



## L'église au milieu du village



D'une architecture simple et élégante, l'église paroissiale de Saint-Pierre-aux-Liens, de Bulle, offre de son clocher une vue splendide sur toute la plaine de la Basse-Gruyère.

Déjà au X<sup>e</sup> siècle il existait en ce lieu une église sous le même vocable; mais, devenue insuffisante, elle fut remplacée, en 1751, par un édifice plus spacieux. Ce dernier fut incendié en 1805 et l'église actuelle fut consacrée au culte le 22 septembre 1816.

A l'époque où cette photo a été réalisée, Bulle n'était encore qu'un petit village dans la campagne fribourgeoise.

PHOTO B. BACHMANN, BERNE

## MON CHENYIA

*(Piti mo por la famiye,  
a l'okajion dè mè  
thinkant'an)*

Bondzoua a vo tré ti è marsi d'îthre vinyê du bin yin po m'édjî a fithâ mè thinkant'an. Marsi d'îthre inke, ouè, po mè charâ la man. I chu bènirâ dè vère tota la famye inke rachinbyâyie, chin ke l'è, pè mâleu, bin rârou. I l'é l'échpèranthe ke dé j'ôtrou faran kemin mè è l'ô choètou dza ora, la mima dzoyia tiè tha ke rêchintou ouè. Ma i vu vo hière ôtiè ke l'é êkri po ch'ti an 1990, po dre marsi a on'omou, pâ kemin lè j'ôtrou.

Dè gran matin, pè lou bî kemin pè lou pou tin, lou tsôtin kemin l'evè, i chin d'alâvè. Dé kou, in tsantolin, dé kou, in rêmolin; ma kan i ne dejé rin, rin n'alâvè bin. L'è adon k'on chavè k'îrè trichtou, ke l'avé dé chouchi, pache-k'i n'arouvâvè tiè to djuchtou a nyâ lè dou bè. No ne chavan pâ bin tiè fére po l'édjî; l'è k'îrè on'omou ke volé to fére cholè. Bin chur, i chavé travyî dè chè man. I fajé lou tsa-pouè, lou mathon ô l'èkofê kemin kokon dè mithî. I amâvè lou travô bin fê, bin fournê, verî a cha fathon.

MON CHÈNYIA l'a yiu lou dzoua in l'an milouèthinno-nanta, lou premî dô mé dè janviè. L'è inke ke to l'a keminthî. Ouna yia pyinna dè j'épenè, dè chouchi, dè travô. Dô piéji, i n'in d'avé bin pou. La pâyie îrè bin pitita. Nothron pourou chènuya i n'avé rin tiè karant'è-thin chantimè a l'âra po alèvâ tyindzè j'infan. N'îrè pâ bin ôtiè, ma nothron chènuya l'a fê, è pâ tan mô tiè chin; puchke no chin tré ti arouvâ a fére nothra ya. No ne châvan pâ vouér'd'è kou ke n'in d'a piorâ kan k'îrè cholè, pache-ke i n'arouvè pâ a no bayî a medjî a nothra fan, ti lè dzoua.

Ch'ti an, i moujou ti lè dzoua a tè, pourou vîyiou chènuya, mè i l'é thinkant'an, è tè, t'in d'aré than, che te ne t'in d'îrè pâ j'elâ ache vutou.

Tè no manké pè ti lè kârrou. Thô bon «Nom dè Djiu» ke te fajé po no rêbetâ la tîtha a la bouna piathe. No j'îran dé balè routhè, kotiè kou è i tè fayè, a kontre-kâ, no fotre n'a dèdzalâyie. E lè j'îngeulâyie, kan no dzuyivan é kârtè, no ne lè j'an pâ ôbyâyie.

I ché prâ ke l'è bin dè trû tâ, po tè dre marsi, ma i ché achebin ke t'â totavi j'jô'ja dé bounè j'oroyie, è i chu a pou prî chur ke te m'â voyiu.

Dî achebin a nothra pitita dona, ke no l'âman adi atan tiè kan îrè intche no.

Bayie ouna bouna potâyie a thô katrou frârè ke chon dza rêmontâ vèr'tè, po ke chatsichan kô l'è ke l'a ôtiè a dre. La chèra n'in d'a pâ fôta, îrè bin trû galéja kan k'îrè inke bâ. Salu, galé vîyiou chènuya, ke Djiu tè vouèrdichè to pri dè Li.

Polon a Chârlès a Fonje

## La paix dans votre âme

Allez tranquillement parmi le vacarme et la hâte, et souvenez-vous de la paix qui peut exister dans le silence. Sans aliénation, vivez autant que possible en bons termes avec toutes personnes. Dites doucement et clairement votre vérité; et écoutez les autres, même le simple d'esprit et l'ignorant; ils ont eux aussi leur histoire. Evitez les individus bruyants et agressifs, ils sont une vexation pour l'esprit.

Ne vous comparez avec personne: vous risqueriez de devenir vain ou vaniteux. Il y a toujours plus grands et plus petits que vous.

Jouissez de vos projets aussi bien que de vos accomplissements. Soyez toujours intéressé à votre carrière, si modeste soit-elle; c'est une véritable possession dans les prospérités changeantes du temps. Soyez prudent dans vos affaires; car le monde est plein de fourberies. Mais ne soyez pas aveugle en ce qui concerne la vertu qui existe; plusieurs individus recherchent les grands idéaux; et partout la vie est remplie d'héroïsme.

Soyez vous-même. Surtout n'affectez pas l'amitié. Non plus ne soyez cynique en amour, car il est en face de toute stérilité et de tout désenchantement aussi éternel que l'herbe.

Prenez avec bonté le conseil des années, en renonçant avec grâce à votre jeunesse. Fortifiez une puissance d'esprit pour vous protéger en cas de malheur soudain. Mais ne vous chagrinez pas avec vos chimères. De nombreuses peurs naissent de la fatigue et de la solitude.

Au-delà d'une discipline saine, soyez doux avec vous-même. Vous êtes un enfant de l'univers, pas moins que les arbres et les étoiles; vous avez le droit d'être ici. Et qu'il vous soit clair ou non, l'univers se déroule sans doute comme il le devrait.

Soyez en paix avec Dieu, quelle que soit votre conception de lui, et quels que soient vos peines et vos rêves, gardez dans le désarroi bruyant de la vie, la paix dans votre âme. Avec toutes ses perfidies, ses besognes fastidieuses et ses rêves brisés, le monde est pourtant beau. Soyez positif et attentif aux autres.

Tâchez d'être heureux.

Trouvé dans la Cathédrale Saint-Paul de Baltimore en 1692. Auteur inconnu.

Que servira-t-il à un homme de gagner le monde entier, s'il perd son âme?

Matthieu 16, 26

Nous assurons  
aux familles  
en deuil

un service digne  
et discret

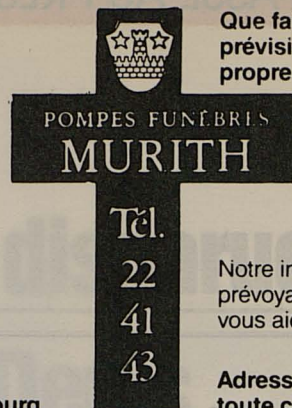
En permanence  
à votre service

Pérolles 27 - Fribourg

Que faire en  
prévision de son  
propre décès?

Notre institution de  
prévoyance au décès  
vous aidera

Adressez-vous en  
toute confiance



## MONUMENTS FUNÉRAIRES



- Prix étudiés grâce à notre importation directe des carrières suisses et étrangères.
- Propre bureau d'études.
- Devis sans engagement.
- Pose gratuite d'entourage provisoire.



ROBERT GRAND & FILS S.A.

Marbre et Granit

Bulle

1630 BULLE

Rue du Cârô 1

☎ 029/2 47 44

1700 FRIBOURG

Route du Jura 4

☎ 037/26 31 80

Choisir ses fleurs avec les conseils  
de votre fleuriste

OUVERT LE DIMANCHE DE 10 h à 12 h



COURONNES  
GERBES

mettler fleurs

1680 ROMONT

☎ 037/52 11 62

## FRIBOURG ILLUSTRÉ

Fondé en 1945  
Rte de la Glâne 31  
1701 Fribourg

Revue bimensuelle d'information et d'actualité paraissant le premier et le troisième vendredi de chaque mois. Organe officiel de l'Association Joseph Bovet et des Fribourgeois «hors les murs».

Rédaction et administration:

Rte de la Glâne 31.

Case postale 331 - 1701 Fribourg.

Tél. 037/82 25 25.

Téléfax 037/24 32 44.

Rédacteur en chef:

Gérard Bourquenoud.

\*\*\*

Service des abonnements:

Rosette Scherrer.

Abonnements:

Annuel: Fr. 78.50. Semestriel: Fr. 40.-

Etranger: Fr. 90.-. Par avion: Fr. 115.-

Vente au numéro: Fr. 3.50. CCP

17-2851.

Tirage: 8500 exemplaires.

La reproduction de textes ou d'illustrations ne peut se faire qu'avec l'autorisation de la rédaction. Celle-ci n'assume aucune responsabilité concernant les manuscrits et photos non commandés.

Editeur:

Imprimerie Fragnière S.A.

Rte de la Glâne 31, 1701 Fribourg.

Publicité:

PolyPub S.A.

Rue de Lausanne 91, 1700 Fribourg.

Tél. 037/81 15 20 - Fax 22 90 94.

Délai de réception des annonces:

15 jours avant la parution.



**SIMÉON PASQUIER**  
LE PÂQUIER



A la suite d'un infarctus, Siméon Pasquier s'est éteint paisiblement à l'âge de 87 ans. Depuis le décès de sa fille avec qui il vivait, le défunt séjournait au foyer St-Joseph de Sâles, mais toute sa vie s'est déroulée au Pâquier.

Né le 25 septembre 1904, Siméon Pasquier était le fils d'Elie et Madeleine Pasquier-Morand. En 1930, il épousa Gabrielle Rey, avec qui il eut quatre enfants. Après la mort de sa femme en 1955, il abandonna son métier d'agriculteur pour se mettre au service des entreprises Despond et Jean Pasquier.

Mais l'activité de Siméon Pasquier ne s'arrêtait pas à son emploi. Avec le calme et la discrétion qui le caractérisaient, il s'est dévoué sans compter pour les sociétés de son village: la Cécilienne qu'il présida, la société de laiterie dont il fut le secrétaire, la Caisse Raiffeisen, la fanfare... Catholique convaincu, il se rendait aussi utile à la paroisse et fréquentait la Fraternité de St-François. Ses proches garderont de lui le souvenir d'un homme franc et respectueux.

**ERNEST SAVARY**  
VILLARABOUD



Originaire de Villariaz, il a quitté les siens à l'âge de 75 ans. Avec son épouse Hermine, il éleva six enfants. Maçon de profession, il est resté fidèle à l'entreprise François Mauron à Villaraboud. Travailleur infatigable, il a œuvré toute sa vie pour le bien de son foyer. Il appréciait la tranquillité d'une retraite bien méritée. Il a donné, à tous ceux qui l'ont connu, l'image d'un homme simple, calme et sociable. Son départ laisse un grand vide. Nous garderons de lui le souvenir d'un homme bon et serviable.

**LOUIS PITTET**  
MATRAN



Agé de 77 ans, Louis Pittet est décédé après une courte maladie. Père de quatre enfants (trois filles et un garçon) qu'il éleva avec son épouse Maria, il sut leur donner le goût de la nature, puisqu'il eut la chance de voir son fils reprendre l'exploitation familiale. En 1990, il eut cependant la grande douleur de perdre son épouse. Agriculteur depuis toujours, il continua de travailler à la ferme en compagnie de son fils jusqu'à ce que la maladie le ravisse aux siens. Toute sa famille et ses amis regretteront ce départ douloureux et garderont de lui un souvenir inoubliable.

**CLÉMENT SOTTAS**  
ÉCUBLENS



Quatrième enfant de la famille de Jules Sottas à Gumefens, Clément Sottas s'est endormi dans la paix du Seigneur le 20 janvier dernier.

Son école primaire terminée, il s'en alla dans diverses fermes apporter son aide comme domestique de campagne. Il fit partie de différentes sociétés de chant car, disait-il, «le chant c'est la vie; il nous aide à bien vivre dans la joie et l'espérance». Devenu aveugle les dernières années de sa vie, il fut accueilli au home Clair-Soleil d'Ecublens. Que la lumière divine brille éternellement dans son cœur.

**MAURO MORONI**  
FRIBOURG

C'est avec une profonde douleur que nous avons appris le décès de Mauro Moroni à la suite d'une cruelle maladie sup-



portée avec beaucoup de courage et de sérénité.

Mauro était originaire de la région du Piémont (Lac d'Orta), où vivent encore ses parents. Arrivé à Fribourg en 1968, il s'y installa comme restaurateur. Son caractère posé et réfléchi, ainsi que son humour raffiné étaient hautement appréciés de ses nombreux amis.

Grand amoureux de la nature, il partageait souvent ses loisirs en plein air avec son fils bien-aimé de treize ans et demi. Il avait épousé Anita Lepori, qui avait une fille, Nicole, laquelle lui donna la joie d'être grand-papa d'une petite Céline. Mauro restera à jamais présent dans le cœur de ses proches qui l'ont aimé.

Sa famille

**MARIA**  
**MARGUERON**  
GENÈVE



Maria Margueron est née le 26 janvier 1909. Durant son enfance, elle a connu des moments difficiles. Elle fut affligée par les décès de son papa, d'une sœur et de deux frères.

Après sa jeunesse, elle s'en alla habiter à Genève.

Femme de caractère et au contact aisé, elle a distribué, à vélo, divers journaux pendant de nombreuses années.

Depuis quelques années, elle vivait une retraite heureuse à la pension des Charmettes, où elle était choyée par son fils Jean. Elle s'est éteinte dans la nuit de Noël.

Une analyse de marché en profondeur et une planification en détail, et voilà le groupe digi apte à mettre à disposition des revendeurs de taille moyenne et à leurs clients des régions de Berne, Fribourg et de Suisse romande un centre de meubles en gros nouveau et performant, à Fribourg-Nord, avec accès directement à l'autoroute. Le groupe digi est aujourd'hui présent dans toute la Suisse, avec une surface d'exposition totale de plus de 30 000 m<sup>2</sup> et une surface de bureau et de stocks d'environ 30 000 m<sup>2</sup>, et offre ainsi aux détaillants un bastion actif contre les grandes surfaces et les discounters. Une nouvelle avancée réussie dans la lutte contre la disparition des petits magasins dans le commerce du meuble.

## Enfin un bastion pour les détaillants de Fribourg



Fidèles au principe «se battre pour être et rester partenaire N° 1 du commerce spécialisé», les 4 centres de meubles

en gros du groupe digi se réjouissent de leur nouveau développement. Situé directement à la sortie d'autoroute

Fribourg-Nord, le dernier-né des centres de meubles en gros du groupe digi offre aux revendeurs de la région une

chance de pouvoir survivre et réussir dans un environnement concurrentiel de plus en plus féroce.



### VOUS RECONNAISSEZ-VOUS?

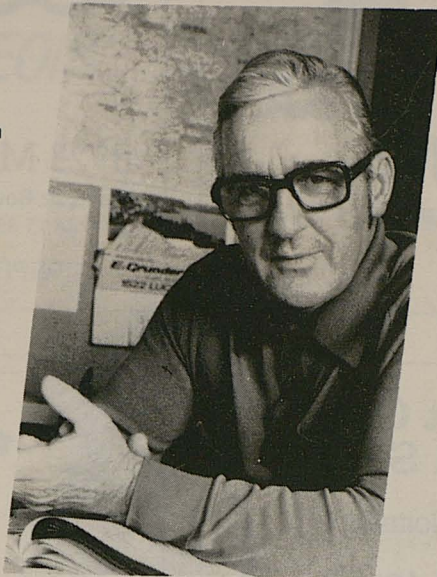
Si tel est le cas, annoncez-vous par écrit auprès de:

RÉDACTION DE FRIBOURG ILLUSTRÉ  
Case postale 331  
1701 Fribourg

Un abonnement de trois mois à notre revue est offert uniquement à la personne figurant dans le cercle.

# POUR QUE LA SÈVE

## NE MEURE...



Un roman de A.-L. Chappuis

Voyons, père, ressaisis-toi, dit Marcelin profondément inquiet! Pourquoi t'en faire! Si tu as commis une erreur, ce n'est pas une raison pour te morfondre de la sorte. Ça ne t'avancera à rien! - A rien, comme tu dis! Mais c'est pas tout, Marcelin, tu ne sais pas tout. A la mort de ta sœur, je t'ai dit que j'avais informé ta mère de ce qui nous était arrivé. C'est pas vrai, la lettre est ici. La voilà. Je l'avais écrite, signée, datée. Je ne l'ai jamais postée. Je ne sais plus si je n'ai pas pu ou pas voulu le faire sur le moment.

Comme un gosse, Deluche se mit à pleurer. Il n'était pas sensible, mais cet aveu fut si pénible pour lui qu'au moment où il s'en libéra, des larmes coulèrent le long de ses joues.

Marcelin n'avait jamais vu son père dans un tel état, si ce n'est à l'enterrement de sa sœur.

Le moment présent était-il donc aussi dramatique que celui vécu au bord de la tombe?

C'est ce qu'était en train de penser Marcelin qui, toujours avec calme, s'approcha, s'assit sur le rebord du lit, appuya une main sur l'épaule de son père.

Deluche accepta le geste de son fils sans réagir.

Regardant droit devant lui, n'osant fixer Marcelin, Deluche continua:

- Au début, ta mère, je savais où elle était! Maintenant je ne sais plus. Alors, comprends-moi, Marcelin, comprends ma peine de me trouver ainsi sans savoir que faire.

Le père s'arrêta un instant et, pour la première fois depuis le début de cet entretien, il osa lever les yeux

vers ceux de son fils pour l'implorer.

- Pardonne-moi, Marcelin!

Pardonne? Il était difficile de ne pas accorder à Deluche le pardon qu'il sollicitait. Mais Marcelin voulait profiter de l'occasion pour prononcer d'autres paroles plus importantes qui lui tenaient à cœur.

- Que la mère revienne a toujours été mon souhait! Tu le sais, père! Je te l'ai dit!

»Peut-être n'ai-je pas su me faire comprendre? Peut-être ne m'as-tu pas entendu, ou n'as-tu pas voulu m'entendre?»

- Je sais, Marcelin! Tu as raison, c'est moi qui ai tort! J'ai honte de ce que j'ai fait.

»Toi tu travailles à remonter la pente. Moi j'ai travaillé dans le sens contraire. Grâce à toi, Marcelin, oui, grâce à toi, on est encore là, au domaine des Crêtes, alors que si tu avais agi aussi stupidement que moi, il y a longtemps qu'on aurait dû quitter les lieux. Mais quoi, c'est comme ça quand on est guidé par une idée fixe, qu'on ne sait plus très bien ce qu'on fait et que, le peu qu'on fait, on le fait tout de travers.»

Deluche disait vrai. Sans Marcelin, sans doute que le domaine des Crêtes aurait été, sinon vendu, en tout cas en voie de l'être pour des raisons faciles à deviner.

Mais il ne l'était pas et c'est celui qui l'avait sans doute sauvé qui s'exprima encore:

- La vieille aussi, elle te l'a dit à plus d'une reprise. En te mettant en garde qu'elle ne pourrait rester, elle t'a pourtant conseillé de chercher à reprendre contact avec la mère.

»Pourquoi ne l'as-tu pas fait? Pourquoi n'as-tu pas cherché son adresse?»

Marcelin tenait à montrer à son père l'erreur qui avait été la sienne et, sans trop le charger, il insistait une fois encore sur le rôle que la servante avait joué, les conseils qu'elle avait donnés.

- Je sais, Marcelin! Je sais tout cela, mais ça ne sert à rien de revenir en arrière.

»Ça me fait déjà assez mal de songer que tout est perdu. Evite donc de me rappeler les occasions qui m'auraient permis de régulariser une situation qui ne le sera jamais plus...»

- Faut pas désespérer, père!

- Non, jamais plus!

Deluche, après la crise aiguë qu'il avait traversée, retrouvait peu à peu son calme.

La discussion qu'il venait d'avoir effaçait en lui le remords qui l'avait tellement rongé jusque-là.

- Il n'y a qu'une chose à faire, père, c'est de ne pas perdre la face.

»Jure-moi de faire un effort, jure-moi de m'écouter. C'est la seule solution pour tenir, parce que, s'il faut continuer à vivre de cette manière, dans cette ambiance, je sens que ça ne pourra pas durer, tant pour toi que pour moi. Tout s'en ressentira, tout, et tu verras que ça nous mènera à la culbute. Et ça, il ne le faut pas.

»Il faut qu'on s'entende comme on s'est toujours entendu et je voudrais tant que tu me croies quand je te propose de faire des recherches pour trouver la mère. Même si tu n'as plus son adresse, ce n'est pas une raison pour ne pas aller aux renseignements.

»Je suis sûr qu'on doit la retrou-

ver sans trop de difficulté. En attendant, il ne nous reste qu'à mettre un avis dans le journal pour trouver quelqu'un, une femme de ménage. Peut-être que la mère le lira et qu'elle s'y intéressera. Qui sait si elle ne profitera pas de l'occasion pour donner à nouveau signe de vie?»

L'avis fut publié un samedi.

Marcelin avait mis de son côté le maximum de chances en faisant paraître son annonce en fin de semaine, parce que, disait-il, les abonnés lisent leur journal autant le dimanche que le jour de la parution.

Il avait écrit de sa plus belle écriture l'avis en question sur une feuille blanche, en soignant son texte, après avoir fait tout d'abord un brouillon au dos d'une vieille enveloppe.

Il était peu habitué à écrire et les phrases n'étaient pas venues toutes seules. C'est pourquoi, lorsqu'elles furent réunies, il éprouva une certaine satisfaction d'être parvenu à ses fins et lut et relut son travail afin qu'aucune faute n'y restât:

### Femme de ménage

On cherche, femme pour s'occuper d'un ménage de deux hommes à la campagne. Cuisine toute neuve et moderne. Il n'y a pas de gros travaux à part un peu de jardin. Adresser les offres à Monsieur Gustave Deluche.

Un instant, Marcelin avait hésité entre le nom de son père et le sien et, finalement il n'osa prendre la place du maître des lieux.

(A suivre)

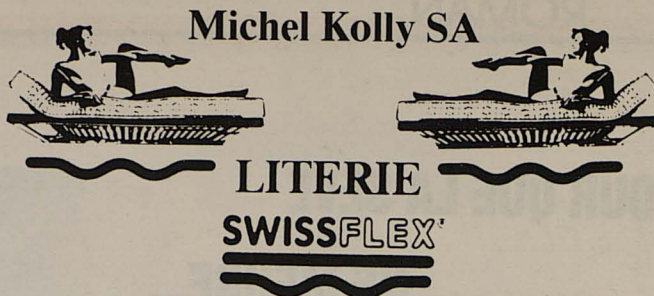


**Maurice Beaud & Fils S.A.**  
**1669 ALBEUVE**

**Construction de chalets**

Charpente - Menuiserie

Tél. 029/8 10 61



1723 Marly

Route de Bourguillon 1

037/46 15 33

1680 Romont

Grand-Rue 34

037/52 20 33

REPRISE DE VOTRE ANCIENNE LITERIE



**Sables et Gravieres  
Tinterin S.A.**

Bureau et exploitation:

**TINTERIN - ☎ 037/38 12 88 - 89**

**Fax 037/38 10 94**

Graviers prédosés, gravillons de tous calibres

Béton prêt - Béton pompé - Mortier longue durée

Camions 2 et 4 essieux - Camions malaxeurs - Camionnette

**Pompes à béton**



**Terre  
des hommes**

Groupe de travail Fribourg

**Nous avons besoin de bénévoles**

pour faire face au développement de  
notre action au service de l'enfance  
sans accroître nos frais administratifs.

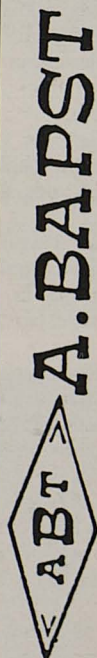
*Pour tout renseignement, écrire à:*

**Mme Geneviève Desbiolles, Terre des hommes**  
Chemin des Grenadiers 5, 1700 Fribourg  
Téléphone: 037 - 26 34 65 ou 029 - 6 23 06

J.A.A. 1700 Fribourg 1

201914/001/0001

BIBLIOTHEQUE CANTONALE  
ET UNIVERSITAIRE  
Rue St-Michel 16 CP 1036  
1701 Fribourg



**1748 TORNY-LE-GRAND**

Toutes machines pour la préparation du bois de feu  
Scies circulaires ou scies à ruban, fendeuses à bois hydrauliques, etc.  
Vente - Echange - Service

Tél. 037/68 13 27

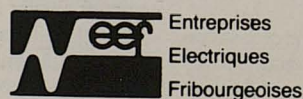
Fax 037/681 557

**SUPER!**



Machine à laver super 45:  
La Schulthess Natura à  
commande par Supercard!

Votre magasin spécialisé



**SCHULTHESS**